

ECOLAB3D PROGRAM GENERAL TERMS AND CONDITIONS

CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CHUNG CỦA CHƯƠNG TRÌNH ECOLAB3D

These Ecolab3D Program General Terms and Conditions (the “Program T&Cs”), including Ecolab’s Data Processing General Terms and Conditions incorporated herein by reference and available at <https://www.ecolab.com/ecolab3dtandc> (the “DPA,” and together with the Program T&Cs, these “Terms”) govern the use of all Ecolab3D Program(s) service offerings, including the Software, Documentation, and the websites, mobile applications, or other interactive properties and related equipment through which the Ecolab3D Program is delivered (collectively and individually, the “Program”) that are made available by Ecolab Inc. or one or more of its affiliates (“Ecolab,” “us,” “we,” or “our”). These Terms are a legal contract between you and the entity(ies) you represent or have agency to act on behalf of (“Customer”), on one hand, and Ecolab, on the other hand (each a “Party” and collectively, the “Parties”). “You” or “Your” means collectively you (the individual) and Customer that purchase, access or use the Program. There may be individual offerings within the Program (each an “Offering”) that warrant terms and conditions specific to that Offering that may be different or in addition to these Terms (such different or additional terms specific to an Offering referred to as the “Offering Terms”). Ecolab will provide the applicable Offering Terms to you for review and acceptance at the time an Offering is made available to you. If you are using different Offerings concurrently you will be subject to these Terms and each of the applicable Offering Terms concurrently but the Offering Terms applicable to a given Offering will only apply to you with respect to that specific Offering and not any other Offering.

Các Điều khoản và Điều kiện Chung của Chương trình Ecolab3D này (“Các Điều khoản và Điều kiện của Chương trình”), bao gồm Các Điều khoản và Điều kiện Chung về Xử lý Dữ liệu của Ecolab bằng cách tham chiếu và được cung cấp tại <https://www.ecolab.com/ecolab3dtandc> (“DPA,” và cùng với Các Điều khoản và Điều kiện của Chương trình, “Các Điều khoản” này) quản lý việc sử dụng tất cả các dịch vụ của (các) Chương trình Ecolab3D, bao gồm Phần mềm, Tài liệu, và các trang thông tin điện tử, các ứng dụng di động, hoặc các tài sản tương tác khác và các thiết bị liên quan mà qua đó Chương trình Ecolab3D được phân phối (gọi chung và gọi riêng là “Chương trình”) được Ecolab Inc. hoặc một hay nhiều các công ty liên kết của Ecolab Inc. cung cấp (“Ecolab,” “về chúng tôi,” “chúng tôi,” hoặc “của chúng tôi”). Các Điều khoản này là một hợp đồng pháp lý giữa bạn và (các) thực thể mà bạn đại diện cho hoặc hành động nhân danh thực thể đó (“Khách hàng”), là một bên, và Ecolab là bên còn lại (mỗi bên là một “Bên” và gọi chung là “các Bên”). “Bạn” hoặc “của Bạn” đều có nghĩa chung là bạn (cá nhân) và Khách hàng mà mua, truy cập hoặc sử dụng Chương trình. Có thể có những ưu đãi riêng lẻ trong Chương trình (mỗi ưu đãi được gọi là “Ưu đãi”) đảm bảo các điều khoản và điều kiện cụ thể cho Ưu đãi, mà có thể khác với hoặc bổ sung cho Các Điều khoản này (các điều khoản khác hoặc bổ sung cụ thể cho Ưu đãi được gọi là “Các Điều khoản Ưu đãi”). Ecolab sẽ cung cấp Các Điều khoản Ưu đãi được áp dụng đối với bạn để bạn xem xét và chấp nhận tại thời điểm mà Ưu đãi được cung cấp cho bạn. Nếu bạn đang sử dụng đồng thời các Ưu đãi khác, bạn sẽ phải tuân theo Các Điều khoản này và cùng lúc với mỗi Điều khoản Ưu đãi có thể được áp dụng nhưng Các Điều khoản Ưu đãi được áp dụng cho Ưu đãi nhất định sẽ chỉ áp dụng đối với bạn cho Ưu đãi cụ thể đó và không áp dụng cho bất kỳ Ưu đãi nào khác.

BY CLICKING “I AGREE” AT THE BOTTOM OF THESE TERMS, OR AFTER BEING AFFORDED THE OPPORTUNITY TO REVIEW THESE TERMS VIA ELECTRONIC ACCESS OR OTHERWISE, YOU ACKNOWLEDGE THAT YOU HAVE READ AND ACCEPT THESE TERMS, AND YOU REPRESENT TO ECOLAB THAT (I) YOU ARE AUTHORIZED TO ENTER INTO THESE TERMS ON YOUR OWN BEHALF AND ON BEHALF OF CUSTOMER, (II) YOU ARE, AT ALL TIMES DURING YOUR ACCESS TO AND USE OF THE PROGRAM, AN AUTHORIZED USER OF CUSTOMER, AND

(III) YOU AND THE CUSTOMER AGREE TO BE BOUND BY THESE TERMS. IF YOU DO NOT AGREE WITH ANY OF THESE TERMS, OR IF YOU ARE NOT AUTHORIZED BY CUSTOMER TO ACCEPT THESE TERMS FOR CUSTOMER, THEN DO NOT ACCESS OR USE THE PROGRAM.

BẰNG CÁCH ĐÁNH DẤU TÍCH VÀO “TÔI ĐỒNG Ý” Ở PHẦN DƯỚI CÙNG CỦA CÁC ĐIỀU KHOẢN NÀY, HOẶC SAU KHI CÓ ĐƯỢC CƠ HỘI ĐỂ XEM XÉT CÁC ĐIỀU KHOẢN NÀY QUA TRUY CẬP ĐIỆN TỬ HOẶC BẰNG CÁCH KHÁC, BẠN THỪA NHẬN RẰNG BẠN ĐÃ ĐỌC VÀ CHẤP NHẬN CÁC ĐIỀU KHOẢN NÀY, VÀ BẠN CAM ĐOAN VỚI ECOLAB RẰNG (I) BẠN ĐƯỢC ỦY QUYỀN GIAO KẾT HỢP ĐỒNG VỚI CÁC ĐIỀU KHOẢN NÀY NHÂN DANH CHÍNH MÌNH, VÀ ĐẠI DIỆN CHO KHÁCH HÀNG, (II) VÀO BẤT CỨ LÚC NÀO TRONG KHI TRUY CẬP VÀ SỬ DỤNG CHƯƠNG TRÌNH, BẠN LÀ NGƯỜI DÙNG ĐƯỢC ỦY QUYỀN CỦA KHÁCH HÀNG, VÀ (III) BẠN VÀ KHÁCH HÀNG ĐỒNG Ý CHỊU SỰ RÀNG BUỘC CỦA CÁC ĐIỀU KHOẢN NÀY. NẾU BẠN KHÔNG ĐỒNG Ý VỚI BẤT KỲ ĐIỀU KHOẢN NÀO, HOẶC NẾU BẠN KHÔNG ĐƯỢC ỦY QUYỀN ĐỂ CHẤP NHẬN CÁC ĐIỀU KHOẢN NÀY CHO KHÁCH HÀNG, THÌ BẠN KHÔNG ĐƯỢC TRUY CẬP HAY SỬ DỤNG CHƯƠNG TRÌNH.

Any other terms and conditions contained in any purchase order, acknowledgement, request for proposal or other documents or communications by You that are different from or in addition to the terms set forth in these Terms are hereby expressly rejected and shall not be binding on Ecolab.

Bất kỳ điều khoản và điều kiện nào khác có trong bất kỳ đơn đặt hàng, xác nhận, yêu cầu đề xuất hoặc tài liệu hoặc thông tin liên lạc nào khác của Bạn mà khác với hoặc nằm ngoài các điều khoản được nêu trong Các Điều khoản này tại đây đều bị từ chối rõ ràng và sẽ không ràng buộc Ecolab.

Subject to Section 16(e) of these Program T&Cs, Ecolab may update these Terms from time to time. Ecolab may make modifications to any Program in its discretion, provided that such modifications do not materially adversely affect the functionality of the Program.

Theo Mục 16(e) của Các Điều khoản và Điều kiện Chung của Chương trình này, Ecolab có thể cập nhật Các Điều khoản này tùy từng thời điểm. Ecolab có thể theo toàn quyền quyết định của mình thực hiện các sửa đổi đối với bất kỳ Chương trình nào, miễn là những sửa đổi đó không gây ảnh hưởng xấu nghiêm trọng đến chức năng của Chương trình.

1. Select Definitions. Capitalized terms shall have the definition set forth herein.
Chọn Định nghĩa. Các điều khoản được viết hoa sẽ có nghĩa như được quy định tại đây.

- a. “Affiliate” means an entity that owns or controls, is owned or controlled by, or is or under common control or ownership with a Party, where control is defined as the possession, directly or indirectly, of the power to direct or cause the direction of the management and policies of an entity, whether through ownership of voting securities, by contract or otherwise.
“Công ty Liên kết” nghĩa là một thực thể sở hữu hoặc kiểm soát, được sở hữu hoặc kiểm soát bởi, hoặc nằm dưới sự kiểm soát hoặc quyền sở hữu chung với một Bên, trong đó quyền kiểm soát được định nghĩa là việc sở hữu, một cách trực tiếp hoặc gián tiếp, quyền điều hành hoặc chỉ đạo điều hành việc quản lý và chính sách của một thực thể, cho dù thông qua quyền sở hữu chứng khoán có quyền biểu quyết, theo hợp đồng hay bằng cách khác.
- b. “Applicable Law” means any and all laws, ordinances, rules, directives, administrative circulars, supervisory guidance, and regulations of any kind of any governmental authority within the jurisdictions applicable to a Party, including, but not be limited to, applicable Export Laws.

“Pháp luật Áp dụng” nghĩa là bất kỳ và toàn bộ các luật, pháp lệnh, quy tắc, chỉ thị, thông tư hành chính, hướng dẫn giám sát và quy định của bất kỳ loại cơ quan Nhà nước nào trong vùng tài phán được áp dụng cho một Bên, bao gồm nhưng không giới hạn ở Pháp luật về Xuất khẩu hiện hành.

- c. “Authorized User” means an individual authorized to use the Program pursuant to these Program T&Cs, as an officer, director, employee, contingent worker, independent contractor, agent or other person designated by Customer, provided that any corresponding fees for each such Authorized User’s access and use of the Program are paid to Ecolab pursuant to these Program T&Cs.

“Người dùng được Ủy quyền” nghĩa là một cá nhân được ủy quyền để sử dụng Chương trình theo Các Điều khoản và Điều kiện của Chương trình này, với tư cách là cán bộ, thành viên hội đồng quản trị/thành viên hội đồng thành viên, nhân viên, người lao động dự phòng, nhà thầu độc lập, đại lý hoặc người khác do Khách hàng chỉ định, với điều kiện là mọi khoản phí tương ứng cho mỗi Người dùng được ủy quyền truy cập và sử dụng Chương trình đều phải được thanh toán cho Ecolab theo Các Điều khoản và Điều kiện của Chương trình này.

- d. “Customer Data” means any and all data, information and/or materials provided or made available by or on behalf of Customer to Ecolab for use in connection with the Program.

“Dữ liệu Khách hàng” nghĩa là bất kỳ và toàn bộ các dữ liệu, thông tin và/hoặc tài liệu được cung cấp hoặc có sẵn bởi hoặc nhân danh Khách hàng gửi cho Ecolab để sử dụng liên quan đến Chương trình.

- e. “Derived Data” means (i) Customer Data that has been processed, anonymized, aggregated and/or manipulated by or on behalf of Ecolab to such a degree that it cannot be identified by visual inspection as originating directly from Customer Data; and (ii) any general information or insight that is derived by or on behalf of Ecolab in connection with the Program.

“Dữ liệu Phái sinh” nghĩa là (i) Dữ liệu Khách hàng đã được xử lý, ẩn danh, tổng hợp và/hoặc được thao tác bởi hoặc dưới danh nghĩa của Ecolab đến mức dữ liệu không thể được nhận dạng bằng cách kiểm tra trực quan vì có nguồn gốc trực tiếp từ Dữ liệu Khách hàng; và (ii) bất kỳ thông tin chung hoặc thông tin chi tiết nào được thu thập bởi hoặc dưới danh nghĩa của Ecolab liên quan đến Chương trình.

- f. “Documentation” means all formal documentation and materials published or provided in writing by Ecolab related to the Software, including user manuals, help files and any other instructions, specifications, documents, and materials describing the functionality, installation, testing, operation, use, maintenance, support, technical features, or requirements of the Software.

“Tài liệu” nghĩa là tất cả các tài liệu chính thức và các tài liệu được Ecolab công bố hoặc cung cấp bằng văn bản có liên quan đến Phần mềm, bao gồm các hướng dẫn sử dụng, các tệp hỗ trợ và bất kỳ hướng dẫn, quy cách kỹ thuật, tài liệu và tài liệu nào khác mô tả chức năng, cài đặt, thử nghiệm, vận hành, sử dụng, bảo trì, hỗ trợ, tính năng kỹ thuật hoặc yêu cầu của Phần mềm.

- g. “Intellectual Property Rights” means any and all intellectual property rights under statutory law or common law throughout the world, including, without limitation, all: (i) patent rights (including patent applications and disclosures); (ii) registered and unregistered copyrights

(including rights in software, including in source code and object code); (iii) registered and unregistered trademark and tradename rights; and (iv) trade secret rights.

“Các Quyền Sở hữu Trí tuệ” nghĩa là bất kỳ và toàn bộ các quyền sở hữu trí tuệ theo luật thành văn hoặc thông luật trên toàn thế giới, bao gồm, nhưng không giới hạn, tất cả: (i) các quyền đối với sáng chế (bao gồm cả nộp đơn đăng ký và công khai bằng sáng chế); (ii) quyền tác giả đã đăng ký và chưa đăng ký (bao gồm các quyền đối với phần mềm, bao gồm cả mã nguồn và mã đối tượng); (iii) các quyền đối với nhãn hiệu và tên thương mại đã đăng ký và chưa đăng ký; and (iv) các quyền đối với bí mật thương mại.

- h. “Intended Purposes” means the purposes of the Software expressly set forth in any Documentation.

“Mục đích Dự kiến” nghĩa là các mục đích của Phần mềm được nêu rõ ràng trong bất kỳ Tài liệu nào.

- i. “Licensed Locations” means the licensed Customer facility locations as identified in an agreement.

“Địa điểm được Cấp phép” nghĩa là các địa điểm cơ sở của Khách hàng được cấp phép như được xác định trong một thỏa thuận.

- j. “Software” means the software program(s) owned by or licensed to Ecolab, and any Ecolab updates, upgrades, enhancements, releases, improvements, and any other adaptations or modifications made to such software programs that are delivered by Ecolab to Customer.

“Phần mềm” nghĩa là (các) chương trình phần mềm được sở hữu bởi hoặc được cấp phép cho Ecolab, và bất kỳ bản cập nhật, nâng cấp, cải tiến, phát hành, cải tiến và bất kỳ điều chỉnh hoặc sửa đổi nào khác được thực hiện đối với các chương trình phần mềm được Ecolab cung cấp cho Khách hàng.

2. Program License and Account Creation.

Cấp phép Chương trình và Tạo Tài khoản.

- a. Program License. During the Term (as defined herein), Ecolab grants Customer a non-exclusive, limited, nontransferable, non-assignable, non-sublicensable, revocable license to access and use the Program and accompanying Documentation solely for Customer’s internal business purposes in accordance with the Intended Purposes at the Licensed Locations (the “License”).

Cấp phép Chương trình. Trong Thời hạn (như được định nghĩa ở đây), Ecolab cấp cho Khách hàng giấy phép không độc quyền, có giới hạn, không thể chuyển giao, không thể chuyển nhượng, không được cấp phép lại, có thể bị hủy bỏ để truy cập và sử dụng Chương trình và Tài liệu đi kèm chỉ dành cho các mục đích kinh doanh nội bộ của Khách hàng phù hợp với Mục đích Dự kiến tại Địa điểm được Cấp phép (“Giấy phép”).

- b. Visitors and Account Creation. You may be able to visit certain public sections of the Program, including public sections of a website associated with a Program, without identifying yourself or providing personal information. In order to access some or all features of a Program, you are required to register with the Program as an Authorized User and select a username and password and create an account (“Account”). By creating and registering for an Account, you represent and warrant that all information you submit is truthful and accurate. In addition to providing information on yourself as directed by the Customer, you may request to establish additional Authorized Users of the Program on behalf of the Customer, provided

the Customer has authorized the same, by providing information on those Authorized Users directly to Ecolab, or you may direct each Authorized User to the Program to create their own Account. If you provide information on Authorized Users directly to Ecolab, You hereby represent to Ecolab that You have all necessary rights, authorizations, and consents with respect to the information you submit about Authorized Users and the Customer (“Authorized User Data”), and Customer is responsible for the actions of all such Authorized Users on the Program. All Account information and any Authorized User Data provided to Ecolab must be true, accurate, current, and complete at all times. Authorized Users are responsible for updating Authorized User Data as necessary and in a timely manner to ensure its accuracy and completeness. By providing your Account information and Authorized User Data to Ecolab, You hereby authorize Ecolab and its Affiliates, contractors, and suppliers to use, copy, sublicense and disclose all Account information and Authorized User Data (i) as part of providing the Program as described in these Terms, (ii) to the extent required pursuant to applicable federal, state or local law or a valid order issued by a court or governmental agency of competent jurisdiction (a “Legal Order”), (iii) as necessary to enforce these Terms and/or to protect any of Ecolab’s or other parties’ legal rights, (iv) in an aggregated form that does not include identifying information, and (v) as permitted by the DPA or an associated Program Privacy Notice (if applicable).

Khách hàng Truy cập và Tạo Tài khoản. Bạn có thể truy cập một số phần công khai của Chương trình, bao gồm những phần công khai của một trang thông tin điện tử được liên kết với Chương trình, mà không cần xác định danh tính hoặc cung cấp thông tin cá nhân. Để truy cập vào một hoặc toàn bộ các tính năng của Chương trình, Bạn phải đăng ký với Chương trình với tư cách là một Người dùng được Ủy quyền và chọn tên người dùng, mật khẩu và tạo một tài khoản (“Tài khoản”). Bằng cách tạo và đăng ký Tài khoản, bạn cam đoan và bảo đảm rằng tất cả các thông tin mà Bạn nộp là trung thực và chính xác. Ngoài việc cung cấp thông tin về bản thân theo chỉ dẫn của Khách hàng, Bạn có thể yêu cầu thiết lập thêm Người dùng được Ủy quyền của Chương trình đại diện cho Khách hàng, với điều kiện là Khách hàng đã ủy quyền cho việc đó, bằng cách cung cấp thông tin về Người dùng được Ủy quyền trực tiếp cho Ecolab, hoặc Bạn có thể hướng mỗi Người dùng được Ủy quyền đến Chương trình để tạo Tài khoản của riêng họ. Nếu Bạn cung cấp thông tin về Người dùng được Ủy quyền một cách trực tiếp cho Ecolab, Bạn tại đây cam đoan với Ecolab rằng Bạn có tất cả các quyền, sự ủy quyền, và sự đồng ý cần thiết đối với thông tin được Bạn nộp về Người dùng được Ủy quyền và Khách hàng (“Dữ liệu Người dùng được Ủy quyền”), và Khách hàng chịu trách nhiệm về hành động của tất cả Người dùng được Ủy quyền trên Chương trình. Tất cả thông tin Tài khoản và bất kỳ Dữ liệu Người dùng được Ủy quyền nào được cung cấp cho Ecolab lúc nào cũng phải đúng, chính xác, hiện thời, và đầy đủ. Người dùng được Ủy quyền có trách nhiệm cập nhật Dữ liệu Người dùng được Ủy quyền khi cần thiết và kịp thời để đảm bảo tính chính xác và đầy đủ của dữ liệu. Bằng cách cung cấp thông tin Tài khoản và Dữ liệu Người dùng được Ủy quyền của Bạn cho Ecolab, Bạn tại đây ủy quyền cho Ecolab và các Công ty Liên kết, nhà thầu, và nhà cung cấp của Ecolab được sử dụng, sao chép, cấp phép lại và tiết lộ tất cả thông tin Tài khoản và Dữ liệu Người dùng được Ủy quyền (i) là một phần của việc cung cấp Chương trình như được mô tả tại Các Điều khoản này, (ii) trong phạm vi được yêu cầu theo pháp luật của liên bang, bang, địa phương hiện hành hoặc lệnh hợp lệ do tòa án hoặc cơ quan nhà nước có thẩm quyền ban hành (một “Lệnh Pháp lý”), (iii) khi cần thiết để củng cố thi hành Các Điều khoản này và/hoặc để bảo vệ bất kỳ quyền hợp pháp nào của Ecolab hoặc các bên khác, (iv) trong mẫu được tổng hợp không bao gồm các thông

tin nhận dạng, và (v) như được DPA hoặc Thông báo về Quyền riêng tư của Chương trình đi kèm cho phép (nếu có).

- c. Authorized User Accounts. You may not have more than one (1) Account without Ecolab's prior written permission. You must access the Program and non-public portions of the Program only through your Account. You may not transfer Your Account to anyone without the express prior written consent of Ecolab. Customer will ensure the security of all passwords and usernames used by Customer personnel and Authorized Users to use the Program. Customer is responsible for access control maintenance (including access termination) in connection with its and Authorized Users' use of the Program. Customer will notify Ecolab promptly if Customer becomes aware of, or suspects, any breach of security or unauthorized access to or use of the Program or of any account used to access the Program or any unauthorized access to passwords or usernames. You agree to bear all responsibility and liability for all actions under or through Your Account as well as all fees and/or charges incurred from the use of Your Account, whether authorized or unauthorized.

Tài khoản Người dùng được Ủy quyền. Bạn không thể có nhiều hơn một (1) Tài khoản nếu không có sự cho phép trước bằng văn bản của Ecolab. Bạn phải truy cập vào Chương trình và các phần không công khai của Chương trình chỉ thông qua Tài khoản của Bạn. Bạn không thể chuyển giao Tài khoản của Bạn cho bất kỳ người nào nếu không có sự đồng ý trước bằng văn bản rõ ràng của Ecolab. Khách hàng sẽ đảm bảo tính bảo mật của tất cả mật khẩu và tên người dùng được cá nhân Khách hàng và Người dùng được Ủy quyền sử dụng để sử dụng Chương trình. Khách hàng chịu trách nhiệm việc duy trì kiểm soát quyền truy cập (bao gồm cả việc chấm dứt quyền truy cập) có liên quan đến việc sử dụng Chương trình của họ và Người dùng được Ủy quyền. Khách hàng sẽ thông báo cho Ecolab kịp thời nếu Khách hàng biết hoặc nghi ngờ bất kỳ hành vi vi phạm an ninh hoặc việc truy cập hay sử dụng trái phép Chương trình hoặc bất kỳ tài khoản nào được sử dụng để truy cập vào Chương trình hoặc bất kỳ việc truy cập trái phép mật khẩu hoặc tên người dùng nào. Bạn đồng ý chịu mọi trách nhiệm và nghĩa vụ về tất cả các hành động theo hoặc thông qua Tài khoản của Bạn cũng như tất cả các phí và/hoặc lệ phí phát sinh từ việc sử dụng Tài khoản của Bạn, cho dù được ủy quyền hay trái phép.

- d. Authorized User Content. You may generate, provide or otherwise make available on or through the Program content and materials, including, but not limited to, content that may be considered Customer Data ("User Content"). User Content is the sole responsibility of the Authorized User that submitted that User Content. Ecolab does not control User Content generated or provided by Authorized Users and is not responsible or liable in any way for any User Content that is made available through the Program. Ecolab does not endorse any User Content, and does not warrant or guarantee the integrity, truthfulness, accuracy, or quality of any User Content. You and Customer agree that Ecolab is not liable for any loss or damage of any kind resulting from availability, access, and/or use of any User Content. You further agree that the User Content that you may generate or provide through the Program shall be truthful and not misleading. You and Customer hereby grant to Ecolab a non-exclusive, perpetual, irrevocable, royalty-free, fully paid-up, worldwide license (including the right to sublicense through multiple tiers) to use, reproduce, process, adapt, publicly perform, publicly display, modify, prepare derivative works, publish, transmit and distribute Your User Content, or any portion thereof, in any form, medium or distribution method now known or hereafter existing, known or developed, and authorize others to use the User Content. You

hereby represent that you have obtained any necessary rights, authorizations, and consents from Customer and any applicable third-parties with respect to your submitted User Content, including, without limitation, to grant the rights in this Section 2(d) to Ecolab. You and Customer agree not to submit User Content that: (i) may or does create a risk of harm, injury, death, disability, or any other loss or damage to any person or property; (ii) contains any information or content that you do not have a right to make available under any law or under contractual or fiduciary relationships; or (iii) contains any information or content that you know is not correct and current. You and Customer agree that any User Content that you upload does not and will not violate third-party rights of any kind, including without limitation any Intellectual Property Rights or rights of privacy. Ecolab reserves the right, but is not obligated, to reject and/or remove any User Content that Ecolab believes, in its sole discretion, violates these provisions. If you believe your work is the subject of intellectual property infringement and appears in the Program or in User Content, please see our Trademark and Copyright Infringement Policy available <https://www.ecolab.com/dmca>, which is incorporated herein by reference.

Nội dung của Người dùng được Ủy quyền. *Bạn có thể tạo ra, cung cấp hoặc bằng cách khác làm cho có sẵn thông qua nội dung và tài liệu của Chương trình, bao gồm, nhưng không giới hạn, nội dung mà có thể được coi là Dữ liệu Khách hàng (“Nội dung của Người dùng”). Nội dung của Người dùng hoàn toàn được chịu trách nhiệm bởi Người dùng được Ủy quyền đã nộp Nội dung của Người dùng đó. Ecolab không kiểm soát Nội dung của Người dùng được Người dùng được Ủy quyền tạo ra hoặc cung cấp và không chịu trách nhiệm hoặc hoặc nghĩa vụ pháp lý dưới bất kỳ hình thức nào về Nội dung của Người dùng được cung cấp thông qua Chương trình. Ecolab không xác nhận bất kỳ Nội dung của Người dùng nào, và không đảm bảo tính toàn vẹn, trung thực, chính xác, hay chất lượng của bất kỳ Nội dung của Người dùng nào. Bạn và Khách hàng đồng ý rằng Ecolab không chịu bất kỳ nghĩa vụ pháp lý nào về bất kỳ tổn thất hay thiệt hại thuộc bất kỳ loại nào là hệ quả của tính khả dụng, quyền truy cập và/hoặc việc sử dụng bất kỳ Nội dung của Người dùng nào. Bạn cũng đồng ý rằng Nội dung của Người dùng mà Bạn có thể tạo ra hoặc cung cấp thông qua Chương trình phải trung thực và không gây hiểu lầm. Bạn và Khách hàng theo đây cấp cho Ecolab giấy phép không độc quyền, vĩnh viễn, không thể thu hồi, miễn phí bản quyền, đã được thanh toán đầy đủ, trên toàn thế giới (bao gồm quyền cấp phép lại qua nhiều cấp) để sử dụng, sao chép, xử lý, điều chỉnh, trình diễn công khai, công khai hiển thị, sửa đổi, chuẩn bị các tác phẩm phái sinh, xuất bản, truyền đưa và phân phối toàn bộ hoặc bất kỳ phần nào trong Nội dung của Người dùng của Bạn, dưới bất kỳ hình thức, phương tiện hoặc phương pháp phân phối nào hiện nay đã được biết đến hoặc sau này có thể có, được biết đến hoặc phát triển và ủy quyền cho người khác sử dụng Nội dung của Người dùng. Bạn tại đây cam đoan rằng Bạn đã có mọi quyền, sự ủy quyền và sự đồng ý cần thiết của Khách hàng và tất cả các bên thứ ba được áp dụng đối với Nội dung của Người dùng đã nộp của Bạn, bao gồm nhưng không giới hạn ở việc cấp các quyền trong Mục 2(d) này cho Ecolab. Bạn và Khách hàng đồng ý không nộp Nội dung của Người dùng mà: (i) có thể hoặc thực sự tạo ra nguy cơ gây tổn hại, thương tích, tử vong, khuyết tật, hoặc bất kỳ mất mát hoặc tổn hại nào cho bất kỳ người hay tài sản nào; (ii) chứa bất kỳ thông tin hoặc nội dung nào mà bạn không có quyền cung cấp theo bất kỳ luật nào hoặc theo các mối quan hệ hợp đồng hoặc ủy thác nào; hoặc (iii) chứa bất kỳ thông tin hoặc nội dung nào mà bạn biết là không chính xác và hiện thời. Bạn và Khách hàng đồng ý rằng mọi Nội dung của Người dùng mà bạn tải lên không và sẽ không vi phạm quyền của bên thứ ba dưới bất kỳ hình thức nào, bao gồm nhưng không giới hạn, bất kỳ Quyền Sở hữu Trí tuệ hoặc quyền riêng tư nào. Ecolab có quyền, nhưng không có nghĩa vụ, từ chối và/hoặc xóa bất*

kỳ Nội dung của Người dùng nào mà Ecolab tin rằng, theo toàn quyền quyết định của mình, vi phạm các quy định này. Nếu bạn cho rằng tác phẩm của mình xâm phạm quyền sở hữu trí tuệ và xuất hiện trong Chương trình hoặc trong Nội dung của Người dùng, vui lòng xem Chính sách về Xâm phạm Nhân hiệu và Quyền tác giả của chúng tôi được cung cấp tại <https://www.ecolab.com/dmca>, mà được đưa vào Các Điều khoản này bằng cách tham chiếu.

3. Customer Systems, Authorized User Credentials, Customer Data and Export Law Compliance.
Hệ thống Khách hàng, Thông tin Xác thực Người dùng được Ủy quyền, Dữ liệu Khách hàng và Tuân thủ Pháp luật Xuất khẩu.

- a. Customer Systems. Customer shall have sole responsibility for procuring the hardware and internet connectivity in order to access the Program as well as for complying with Ecolab's technical requirements to upload Customer Data. Ecolab shall not be responsible or liable in any manner for any equipment provided by Customer or any third party, and Customer shall be the sole responsible Party to support and maintain its own equipment. The Ecolab Program may not be compatible with Customer or third-party equipment. Customer acknowledges and agrees that Ecolab is not required to modify the Ecolab Program or delivery of the Program to make a Program compatible with Customer's equipment or third-party equipment. Customer shall at all times during the Term: (a) set up, maintain and operate in good repair all information technology infrastructure, including computers, software, hardware, databases, electronic systems (including database management systems), and networks, whether operated directly by Customer or through the use of third-party services ("Customer Systems") on or through which the Program is accessed or used; (b) provide all cooperation and assistance as Ecolab may reasonably request to enable Ecolab to exercise its rights and perform its obligations under these Terms; and (c) ensure use of the Program is only for Customer's own environment and in accordance with Applicable Laws, the Documentation, and other applicable requirements, including Customer's obligations in the DPA. Customer shall employ all physical, administrative, and technical controls, security procedures, and other safeguards necessary to, in accordance with these Terms: (a) securely administer the distribution and use of the Program and protect against any unauthorized access to or use of the Program; and (b) control the content and use of Customer Data, including the uploading or other provision of appropriate Customer Data for processing by the Program. Ecolab is not responsible for the security of the Customer's network, hardware and IT systems, including without limitation, any possible, suspected or actual breach of Customer's physical or IT security defenses and resultant disclosure of any data of Customer or its personnel. Customer is solely responsible for any security procedures reasonably required to protect access to its hardware, systems and Customer Data in connection with its use of the Program. Ecolab has the right at any time to terminate or suspend access to any Authorized User or to Customer if Ecolab believes in good faith that such termination or suspension is necessary to preserve the security, integrity, or accessibility of Program or Ecolab's network. Customer agrees to indemnify and hold Ecolab and its Affiliates harmless from any Claim related to the foregoing.

Hệ thống của Khách hàng. Khách hàng phải hoàn toàn chịu trách nhiệm về việc mua phần cứng và kết nối internet để truy cập Chương trình cũng như tuân thủ các yêu cầu kỹ thuật của Ecolab để tải Dữ liệu Khách hàng lên. Ecolab sẽ không chịu trách nhiệm hoặc nghĩa vụ pháp lý dưới bất kỳ hình thức nào về bất kỳ thiết bị nào do Khách hàng hoặc bất kỳ bên thứ ba nào cung cấp và Khách hàng sẽ là Bên hoàn toàn chịu trách nhiệm về việc hỗ trợ và bảo trì thiết

bị của chính mình. Chương trình Ecolab có thể không tương thích với thiết bị của Khách hàng hoặc của bên thứ ba. Khách hàng thừa nhận và đồng ý rằng Ecolab không bắt buộc phải sửa đổi Chương trình Ecolab hoặc cung cấp Chương trình để làm cho Chương trình tương thích với thiết bị của Khách hàng hoặc thiết bị của bên thứ ba. Vào bất cứ lúc nào trong suốt Thời hạn, Khách hàng sẽ luôn luôn: (a) thiết lập, duy trì và vận hành tốt tất cả cơ sở hạ tầng công nghệ thông tin, bao gồm cả máy tính, phần mềm, phần cứng, cơ sở dữ liệu, hệ thống điện tử (bao gồm cả hệ thống quản lý cơ sở dữ liệu) và mạng lưới, cho dù do Khách hàng trực tiếp vận hành hay thông qua việc sử dụng dịch vụ của bên thứ ba (“Hệ thống của Khách hàng”) mà trên hoặc thông qua hệ thống đó Chương trình được truy cập hoặc sử dụng; (b) cung cấp mọi sự hợp tác và hỗ trợ khi Ecolab yêu cầu một cách hợp lý để cho phép Ecolab thực hiện các quyền và nghĩa vụ của mình theo Các Điều khoản này; và (c) đảm bảo việc sử dụng Chương trình chỉ dành cho môi trường riêng của Khách hàng và phù hợp với Pháp luật Áp dụng, Tài liệu và các yêu cầu hiện hành khác, bao gồm cả các nghĩa vụ của Khách hàng theo DPA. Khách hàng phải sử dụng tất cả các biện pháp kiểm soát vật lý, hành chính và kỹ thuật, quy trình bảo mật và các biện pháp bảo vệ khác cần thiết để tuân theo Các Điều khoản này: (a) quản lý một cách an toàn việc phân phối và sử dụng Chương trình cũng như bảo vệ tránh khỏi mọi truy cập hoặc sử dụng trái phép Chương trình; và (b) kiểm soát nội dung và việc sử dụng Dữ liệu Khách hàng, bao gồm việc đăng tải hoặc cung cấp Dữ liệu Khách hàng thích hợp khác để Chương trình xử lý. Ecolab không chịu trách nhiệm về an ninh thông tin của mạng xã hội, phần cứng và hệ thống CNTT của Khách hàng, bao gồm nhưng không giới hạn, mọi vi phạm có thể xảy ra, bị nghi ngờ hoặc thực tế đối với biện pháp bảo vệ an ninh vật lý hoặc CNTT của Khách hàng và dẫn đến việc tiết lộ bất kỳ dữ liệu nào của Khách hàng hoặc nhân viên của họ. Khách hàng hoàn toàn chịu trách nhiệm về bất kỳ quy trình an ninh nào được yêu cầu hợp lý để bảo vệ việc truy cập vào phần cứng, hệ thống và Dữ liệu Khách hàng của họ cùng với việc sử dụng Chương trình của họ. Ecolab có quyền vào bất cứ lúc nào chấm dứt hoặc đình chỉ quyền truy cập đối với bất kỳ Người dùng được Ủy quyền nào hoặc Khách hàng nếu Ecolab tin tưởng một cách thiện chí rằng việc chấm dứt hoặc đình chỉ đó là cần thiết để duy trì an ninh, tính toàn vẹn hoặc khả năng truy cập của Chương trình hoặc mạng lưới của Ecolab. Khách hàng đồng ý bồi thường và giữ cho Ecolab và các Công ty Liên kết của Ecolab không bị tổn hại trước bất kỳ Khiếu kiện nào liên quan đến vấn đề nêu trên.

- b. Customer Data and Privacy. Customer is solely responsible for ensuring that Customer Data does not infringe on any intellectual property right, violate any Applicable Laws or the terms of any agreement, including, without limitation, any associated privacy terms.
Dữ liệu Khách hàng và Quyền riêng tư. Khách hàng hoàn toàn chịu trách nhiệm đảm bảo rằng Dữ liệu Khách hàng không xâm phạm bất kỳ quyền sở hữu trí tuệ nào, không vi phạm bất kỳ Pháp luật Áp dụng nào hoặc các điều khoản của bất kỳ thỏa thuận nào, bao gồm nhưng không giới hạn, ở mọi điều khoản về quyền riêng tư đi kèm.
- c. Export Law Compliance. Each Party shall (a) comply with Applicable Law administered by the U.S. Commerce Department Bureau of Industry and Security, U.S. Treasury Office of Foreign Assets Control, or other governmental entity imposing export controls and trade sanctions (“Export Laws”), including designating countries, entities and persons (“Sanctions Targets”) and (b) not directly or indirectly export, re-export or otherwise deliver the Program to a Sanctions Target, or broker, finance or otherwise facilitate any transaction in violation of any Export Laws. Customer represents that it is not a Sanctions Target or prohibited from utilizing the Program and/or purchasing or licensing the associated Software and

Documentation under Applicable Law, including Export Laws, and further represents that entering into these Terms will not violate any Export Laws.

Tuân thủ Pháp luật Xuất khẩu. Mỗi Bên phải (a) tuân thủ Pháp luật Áp dụng được Cục Công nghiệp và An ninh trực thuộc Bộ Thương mại Hoa Kỳ, Văn phòng Kiểm soát Tài sản Nước ngoài của Kho bạc Hoa Kỳ, hoặc cơ quan Nhà nước khác áp dụng các biện pháp kiểm soát xuất khẩu và trừng phạt thương mại (“Pháp luật Xuất khẩu”), bao gồm chỉ định các quốc gia, tổ chức và cá nhân (“Các Đối tượng Bị trừng phạt”) và (b) không trực tiếp hoặc gián tiếp xuất khẩu, tái xuất khẩu hoặc cung cấp Chương trình cho Các Đối tượng Bị trừng phạt hoặc môi giới, tài trợ hoặc tạo điều kiện thuận lợi cho bất kỳ giao dịch nào vi phạm bất kỳ Pháp luật Xuất khẩu nào. Khách hàng tuyên bố rằng họ không phải là Đối tượng Bị trừng phạt hoặc bị cấm sử dụng Chương trình và/hoặc mua hoặc cấp phép cho Phần mềm và Tài liệu liên quan theo Pháp luật Áp dụng, bao gồm cả Pháp luật Xuất khẩu, đồng thời tuyên bố thêm rằng việc tham gia Các Điều khoản này sẽ không vi phạm bất kỳ Pháp luật Xuất khẩu nào.

4. Title/Ownership, Confidentiality, Intellectual Property, Third-Party Technology and Customer Data License.

Quyền sở hữu/Sở hữu, Bảo mật, Sở hữu trí tuệ, Công nghệ Bên thứ ba và Cấp phép Dữ liệu Khách hàng.

- a. Title/Ownership. Customer acknowledges that, except for the License, it has not and will not acquire any rights, title or interest in or to any of the Program. The Program, all associated Software and Documentation; Ecolab’s data, information, and Content (as defined below), all Intellectual Property Rights therein and thereto, and all Intellectual Property Rights related to technology that is used in the provisioning of the Program are, and shall at all times remain, the exclusive and sole property of Ecolab, its related third parties, affiliates, agents and its licensors, as applicable. All rights not expressly granted herein are reserved and retained by Ecolab and its third parties, affiliates, agents and its licensors, and no Intellectual Property Rights or any other form or type of rights or licenses are granted at any time to Customer, or are assigned, granted, or transferred to Customer, its employees, Affiliates, Authorized Users, agents and independent contractors or any other party by estoppel, implication, or otherwise. *Quyền sở hữu/Sở hữu.* Khách hàng thừa nhận rằng, ngoại trừ Giấy phép, Khách hàng không và sẽ không có được bất kỳ quyền, quyền sở hữu hoặc lợi ích nào đối với bất kỳ Chương trình nào. Chương trình, tất cả các Phần mềm và Tài liệu đi kèm; dữ liệu, thông tin, và Nội dung của Ecolab (như được định nghĩa dưới đây), tất cả các Quyền Sở hữu Trí tuệ trong và theo đó cũng như tất cả các Quyền Sở hữu Trí tuệ liên quan đến công nghệ được sử dụng trong việc cung cấp Chương trình luôn là tài sản độc quyền và duy nhất của Ecolab và các bên thứ ba, công ty liên kết, đại lý có liên quan và bên cấp phép của Ecolab, nếu có. Tất cả các quyền không được cấp rõ ràng theo hợp đồng này đều được Ecolab và các bên thứ ba, công ty liên kết, đại lý và bên cấp phép của Ecolab bảo lưu và giữ lại, và không có Quyền Sở hữu Trí tuệ hoặc bất kỳ hình thức hay loại quyền nào hoặc giấy phép được cấp vào bất kỳ lúc nào cho Khách hàng, được chuyển nhượng, được cấp cho, hoặc được chuyển giao cho Khách hàng và các nhân viên, Công ty Liên kết, Người dùng được Ủy quyền, đại lý và nhà thầu độc lập của Khách hàng hoặc bất kỳ bên nào khác bằng cách ngăn chặn, ngụ ý hoặc bằng cách khác.
- b. Confidentiality and Ecolab’s Intellectual Property. Customer acknowledges that Ecolab’s Program, Software and Documentation, business plans, trade secrets, discoveries, ideas,

designs, drawings, specifications, techniques, models, data, code, programs, processes, lists, know-how, marketing plans, customer information, and financial and technical information and other information that is known to be or should be known to be confidential information or designated by Ecolab as confidential information (collectively, the “Confidential Information”) are Confidential Information of Ecolab, and Customer will not disclose such Confidential Information or any of Customer’s use thereof to any third party, or use such Confidential Information for any purpose not authorized herein. Except for certain Customer Data as described herein, all material included in the Program, including (without limitation) the text, software, scripts, graphics, photos, sounds, music, videos, interactive features and the like (“Content”) are owned by or licensed to Ecolab, subject to copyright and other intellectual property rights under United States and foreign laws and international conventions. Content in the Program may not be used, copied, reproduced, distributed, transmitted, broadcast, displayed, sold, licensed, or otherwise exploited for any other purposes whatsoever without our prior written consent. You and Customer shall not challenge or assist any third party to dispute or challenge Ecolab’s or its licensors’ ownership of such rights or the validity or enforceability of such rights.

Bảo mật và Sở hữu Trí tuệ của Ecolab. Khách hàng thừa nhận rằng Chương trình, Phần mềm và Tài liệu, các kế hoạch kinh doanh, bí mật thương mại, khám phá, ý tưởng, thiết kế, bản vẽ, quy cách kỹ thuật, kỹ thuật, mô hình, dữ liệu, mã, chương trình, quy trình, danh sách, bí quyết, kế hoạch tiếp thị, thông tin khách hàng, thông tin tài chính và kỹ thuật, và các thông tin khác của Ecolab được biết hoặc nên được biết là thông tin bảo mật hoặc được chỉ định bởi Ecolab là thông tin bí mật (gọi chung là “Thông tin Bí mật”) là Thông tin Bí mật của Ecolab, và Khách hàng sẽ không được tiết lộ Thông tin Bí mật hoặc bất kỳ việc Khách hàng nào sử dụng thông tin đó cho bất kỳ bên thứ ba nào hoặc sử dụng Thông tin Bảo mật đó cho bất kỳ mục đích nào không được cho phép ở đây. Ngoại trừ một số Dữ liệu Khách hàng nhất định như được mô tả ở đây, tất cả tài liệu có trong Chương trình, bao gồm (không giới hạn văn bản, phần mềm, tập lệnh, đồ họa, ảnh, âm thanh, nhạc, video, tính năng tương tác và những thứ tương tự (“Nội dung”) được sở hữu bởi hoặc được cấp phép cho Ecolab, tuân theo quyền tác giả và các quyền sở hữu trí tuệ khác theo pháp luật nước ngoài và pháp luật Hoa Kỳ cũng như các công ước quốc tế. Nội dung trong Chương trình không được phép sử dụng, sao chép, sao chép, phân phối, truyền đưa, phát sóng, hiển thị, bán, cấp phép hoặc bằng cách khác khai thác cho bất kỳ mục đích nào khác mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của chúng tôi. Bạn và Khách hàng không được thách thức hoặc hỗ trợ bất kỳ bên thứ ba nào tranh chấp hoặc thách thức quyền sở hữu của Ecolab hoặc những người cấp phép của họ đối với các quyền đó hoặc tính hợp lệ hoặc khả năng cưỡng chế thi hành của các quyền đó.

- c. **Third Party Technology.** The software provided by Ecolab to Customer may include software, content, data or other materials, including related documentation, that are owned by persons other than Ecolab that are provided to Customer on terms that are in addition to and/or different from those contained in these Terms (the “Third-Party Technology”). Usage of such software, content, data or materials is deemed to constitute acceptance of any and all additional terms applicable to Third-Party Technology. Any breach by Customer of any Third-Party Technology license is also a breach of these Terms.

Công nghệ của Bên thứ ba. Phần mềm được Ecolab cung cấp dành cho Khách hàng có thể bao gồm phần mềm, nội dung, dữ liệu hoặc các tài liệu khác, bao gồm cả tài liệu có liên quan, thuộc sở hữu của những người không phải là Ecolab mà được cung cấp cho Khách hàng dựa trên các điều khoản bổ sung cho và/hoặc khác với các điều khoản có trong Các Điều khoản

này (“Công nghệ của Bên thứ ba”). Việc sử dụng phần mềm, nội dung, dữ liệu hoặc tài liệu đó được coi là cấu thành sự chấp nhận bất kỳ và toàn bộ các điều khoản bổ sung được áp dụng cho Công nghệ của Bên thứ ba. Bất kỳ hành vi vi phạm nào của Khách hàng đối với bất kỳ giấy phép Công nghệ của Bên thứ ba nào cũng được coi là cấu thành sự vi phạm Các Điều khoản này.

- d. Customer Data License. Customer owns and retains all right, title and interest in and to Customer Data. Subject to the terms and conditions of these Terms, Customer grants to Ecolab, and its Affiliates, a perpetual, nonexclusive, worldwide, royalty-free, transferable, sublicensable license to use, copy, store, process, manipulate, modify, change, configure, perform, display and transmit Customer Data as necessary to provide the Program to Customer. Customer grants to Ecolab an irrevocable, nonexclusive, worldwide, royalty-free, transferable, sublicensable, perpetual right to aggregate Customer Data with other data from others and to use in any way de-identified Customer Data and aggregated Customer Data including, without limitation, for the purpose of improving the Program and to create Derived Data. Customer represents and warrants that Customer owns and/or has all necessary rights in the Customer Data to grant Ecolab the rights granted in these Terms.

Cấp phép Dữ liệu Khách hàng. Khách hàng sở hữu và giữ mọi quyền, quyền sở hữu và lợi ích trong và đối với Dữ liệu Khách hàng. Theo các điều khoản và điều kiện của Các Điều khoản này, Khách hàng cấp cho Ecolab và các Công ty Liên kết của Ecolab giấy phép vĩnh viễn, không độc quyền, trên toàn thế giới, miễn phí bản quyền, có thể chuyển giao, được cấp phép lại để sử dụng, sao chép, lưu trữ, xử lý, thao tác, sửa đổi, thay đổi, định cấu hình, thực hiện, hiển thị và truyền đưa Dữ liệu Khách hàng khi cần thiết để cung cấp Chương trình cho Khách hàng. Khách hàng cấp cho Ecolab quyền không thể hủy ngang, không độc quyền, trên toàn thế giới, miễn phí bản quyền, có thể chuyển nhượng, được cấp phép lại, vĩnh viễn để tổng hợp Dữ liệu Khách hàng với dữ liệu khác từ những người khác và sử dụng Dữ liệu Khách hàng đã được xác định lại và Dữ liệu Khách hàng tổng hợp theo bất kỳ cách nào, bao gồm nhưng không giới hạn, nhằm mục đích cải tiến Chương trình và tạo Dữ liệu Phái sinh. Khách hàng tuyên bố và bảo đảm rằng Khách hàng sở hữu và/hoặc có tất cả các quyền cần thiết trong Dữ liệu Khách hàng để cấp cho Ecolab các quyền được cấp theo Các Điều khoản này.

5. Use of Customer Data and Administration of the Program.

Sử dụng Dữ liệu Khách hàng và Quản lý Chương trình.

- a. Service Analysis. Without limiting any Customer Data ownership rights, Ecolab shall have the right to: (i) compile statistical and other information related to the performance, operation and use of the Program and Customer Data, and (ii) use data from the Program and Customer Data in aggregated form for security and operations management, to create statistical analyses, for research and development purposes and to incorporate Customer Data into aggregated and anonymized data sets for the purpose of improving and commercializing products, software, technology and services of Ecolab (clauses (i) and (ii) are collectively referred to as “Service Analysis”). Ecolab owns and retains all rights, title and interest to such Service Analysis and will take reasonable steps not to incorporate Customer Data in a form that could serve to identify Customer. In addition, Customer agrees that Ecolab owns and retains all right, title and interest in and to Derived Data.

Phân tích Dịch vụ. Không giới hạn bất kỳ quyền sở hữu Dữ liệu Khách hàng nào, Ecolab sẽ có quyền: (i) tổng hợp thông tin thống kê và thông tin khác liên quan đến hiệu suất, vận hành

và sử dụng Chương trình và Dữ liệu Khách hàng và (ii) sử dụng dữ liệu từ Chương trình Dữ liệu Khách hàng ở dạng tổng hợp để quản lý an ninh và vận hành, tạo ra các phân tích thống kê cho mục đích nghiên cứu và phát triển cũng như kết hợp Dữ liệu Khách hàng vào các bộ dữ liệu tổng hợp và ẩn danh nhằm mục đích cải thiện và thương mại hóa các sản phẩm, phần mềm, công nghệ và dịch vụ của Ecolab (các điều khoản (i) và (ii) được gọi chung là “Phân tích Dịch vụ”). Ecolab sở hữu và giữ lại tất cả các quyền, quyền sở hữu và lợi ích đối với Phân tích Dịch vụ đó và sẽ thực hiện các bước hợp lý để không kết hợp Dữ liệu Khách hàng dưới dạng có thể dùng để xác định Khách hàng. Ngoài ra, Khách hàng đồng ý rằng Ecolab sở hữu và giữ mọi quyền, quyền sở hữu và lợi ích đối với Dữ liệu Phái sinh.

- b. Monitoring the Program. Ecolab may use tools, scripts, software, and utilities (collectively, the “Tools”) to monitor and administer the Program and to help resolve Customer’s service requests. Information collected by the Tools may also be used to assist in managing Ecolab product and service portfolio, to help Ecolab address deficiencies in its product and service offerings, and for license and Program management.

Giám sát Chương trình. Ecolab có thể sử dụng công cụ, các tập lệnh, phần mềm và tiện ích (gọi chung là “Công cụ”) để giám sát và quản lý Chương trình cũng như giúp giải quyết các yêu cầu dịch vụ của Khách hàng. Thông tin được Công cụ thu thập cũng có thể được sử dụng để hỗ trợ quản lý danh mục sản phẩm và dịch vụ của Ecolab, giúp Ecolab giải quyết những thiếu sót trong việc cung cấp sản phẩm và dịch vụ của mình cũng như để quản lý giấy phép và Chương trình.

- c. Third-Party Service Providers. Ecolab works with other companies that help Ecolab provide products and services, including modifications and updates thereto, to Customer, such as third-party manufacturers, third-party software providers, cloud-hosting service providers, freight carriers, and credit card processing companies, and Ecolab may share certain information with these companies for this purpose including information regarding Customer’s use of the Program.

Nhà cung cấp Dịch vụ Bên thứ ba. Ecolab làm việc với các công ty khác mà những công ty này giúp cho Ecolab cung cấp các sản phẩm và dịch vụ, bao gồm cả những sửa đổi và cập nhật đối với các sản phẩm và dịch vụ, cho Khách hàng, chẳng hạn như các nhà sản xuất bên thứ ba, nhà cung cấp phần mềm bên thứ ba, nhà cung cấp dịch vụ lưu trữ đám mây, hãng vận chuyển hàng hóa và công ty xử lý thẻ tín dụng và Ecolab có thể chia sẻ một số thông tin nhất định với các công ty này cho mục đích này, bao gồm cả thông tin liên quan đến việc sử dụng Chương trình của Khách hàng.

6. Customer Support.

Hỗ trợ Khách hàng.

- a. Internet. Customer acknowledges that Ecolab is not responsible for delays, delivery failures or other damages resulting from Customer or Customer's Authorized Users' access to the internet, and such access is the responsibility of the Customer or each Authorized User.

Internet. Khách hàng thừa nhận rằng Ecolab không chịu trách nhiệm về sự chậm trễ, lỗi giao hàng hoặc các thiệt hại khác do việc truy cập internet của Khách hàng hoặc Người dùng được Ủy quyền của Khách hàng và việc truy cập đó do Khách hàng hoặc mỗi Người dùng được Ủy quyền chịu trách nhiệm.

- b. System Updates. Ecolab reserves the right, in its sole discretion, to make any enhancements or modifications to the Program that it deems necessary or useful to: (a) maintain or enhance (i) the quality or delivery of the Program; (ii) the competitive strength of or market for the Program; or (iii) the Program's cost efficiency or performance; or (b) to comply with Applicable Law. If there are any functional updates or enhancements that in Ecolab's sole discretion are considered new products relating to the Program, Ecolab will notify Customer of such new products and the cost in the event Customer elects to incorporate such new products as part of the Program. Ecolab has the right to bill, and Customer shall pay, for all reasonable upgrade charges. Notwithstanding the foregoing, Ecolab is not obligated to update, upgrade, enhance or improve the Program.
- Cập nhật Hệ thống.* Ecolab có toàn quyền quyết định thực hiện bất kỳ cải tiến hoặc sửa đổi nào đối với Chương trình mà chúng tôi cho là cần thiết hoặc hữu ích để: (a) duy trì hoặc nâng cao (i) chất lượng hoặc việc cung cấp Chương trình; (ii) sức mạnh cạnh tranh của hoặc thị trường cho Chương trình; hoặc (iii) hiệu quả hoặc hiệu suất chi phí của Chương trình; hoặc (b) để tuân thủ Pháp luật Áp dụng. Nếu có bất kỳ cập nhật hoặc cải tiến chức năng nào mà theo toàn quyền quyết định của Ecolab được coi là sản phẩm mới liên quan đến Chương trình, Ecolab sẽ thông báo cho Khách hàng về các sản phẩm mới đó và chi phí trong trường hợp Khách hàng chọn tích hợp các sản phẩm mới đó như một phần của Chương trình. Ecolab có quyền lập hóa đơn tính phí và Khách hàng sẽ thanh toán mọi khoản phí nâng cấp hợp lý. Bất kể những quy định đã nêu ở trên, Ecolab không có nghĩa vụ phải cập nhật, nâng cấp, nâng cao hoặc cải tiến Chương trình.
- c. Scheduled Maintenance. Scheduled system maintenance will take place during a normal maintenance window. During such time, the Program will be unavailable. Emergency maintenance may be required at other times in the event of an incident or circumstance requiring immediate attention outside of normally scheduled system maintenance.
- Bảo trì theo Lịch trình.* Bảo trì hệ thống theo lịch trình sẽ diễn ra trong thời gian bảo trì bình thường. Trong thời gian đó, Chương trình sẽ không khả dụng. Bảo trì khẩn cấp có thể được yêu cầu vào những thời điểm khác trong trường hợp xảy ra sự cố hoặc tình huống cần được chú ý ngay lập tức ngoài việc bảo trì hệ thống theo lịch trình thông thường.
- d. Program Performance and Availability. Ecolab makes no representations, warranties or claims to You or Customer regarding the reliability or availability of the Program. Additionally, Ecolab is not liable for any delay or failure to provide the Program from time to time, and unscheduled downtime may occur that is caused by, but in no way limited to, circumstances beyond Ecolab's reasonable control and/or the following events: (a) Customer or any Authorized User's breach of any provision of these Terms; (b) incompatibility of Customer's or Authorized User's equipment or software with the Program; (c) poor or inadequate performance of Customer's or Authorized User's network, hardware, or other systems, including internet connectivity; (d) Customer's or Authorized User's equipment failures; (e) force majeure (including as may be defined in these Program T&Cs); (f) failure, interruption, outage, or other problem with any software, hardware, system, network, facility, or other matter not supplied by Ecolab pursuant to these Program T&Cs; or (g) disabling, suspension or termination of the Program (such downtime resulting from the events named in (a) through (g) hereof, the "Unscheduled Downtime"). In the event of Unscheduled Downtime, Ecolab's sole obligation will be to use commercially reasonable efforts to resolve the issue and to resume providing access to the Program. Ecolab may provide notice of any

Unscheduled Downtime to Customer and provide updates regarding resumption of access to the Program following any Unscheduled Downtime to the extent known to Ecolab.

Hiệu suất và Tính khả dụng của Chương trình. Ecolab không cam đoan, bảo đảm hoặc tuyên bố với Bạn hoặc Khách hàng về độ tin cậy hoặc tính khả dụng của Chương trình. Ngoài ra, Ecolab không chịu trách nhiệm pháp lý về bất kỳ sự chậm trễ hoặc không cung cấp Chương trình nào và thời gian ngừng hoạt động đột xuất có thể xảy ra do, nhưng không giới hạn ở, các trường hợp nằm ngoài tầm kiểm soát hợp lý của Ecolab và/hoặc các sự kiện sau: (a) Khách hàng hoặc bất kỳ Người dùng được Ủy quyền nào vi phạm bất kỳ điều khoản nào của Các Điều khoản này; (b) thiết bị hoặc phần mềm của Khách hàng hoặc Người dùng được Ủy quyền không tương thích với Chương trình; (c) mạng lưới, phần cứng hoặc các hệ thống khác của Khách hàng hoặc Người dùng được Ủy quyền hoạt động kém hoặc không đầy đủ, bao gồm cả kết nối internet; (d) lỗi thiết bị của Khách hàng hoặc Người dùng được Ủy quyền; (e) trường hợp bất khả kháng (bao gồm cả những trường hợp có thể được định nghĩa trong Các Điều khoản và Điều kiện của Chương trình này); (f) lỗi, sự gián đoạn, mất điện hoặc sự cố khác với bất kỳ phần mềm, phần cứng, hệ thống, mạng lưới, cơ sở hoặc vấn đề nào khác không được Ecolab cung cấp theo Các Điều khoản và Điều kiện của Chương trình này; hoặc (g) việc vô hiệu hóa, đình chỉ hoặc chấm dứt Chương trình (thời gian ngừng hoạt động do các sự kiện được nêu từ (a) đến (g) tại đây, “Thời gian Ngừng hoạt động Đột xuất”). Trong trường hợp Thời gian Ngừng hoạt động Đột xuất, nghĩa vụ duy nhất của Ecolab sẽ là thực hiện các nỗ lực hợp lý về mặt thương mại để giải quyết vấn đề và tiếp tục cung cấp quyền truy cập vào Chương trình. Ecolab có thể cung cấp thông báo về bất kỳ Thời gian Ngừng hoạt động Đột xuất nào cho Khách hàng và cung cấp thông tin cập nhật về việc tiếp tục quyền truy cập vào Chương trình sau bất kỳ Thời gian Ngừng hoạt động Đột xuất nào trong phạm vi mà Ecolab biết được.

7. Prohibited Uses. In addition to uses otherwise prohibited by Ecolab, these Terms or Applicable Law, You shall not, and shall not allow any third party to, do any of the following:

Những việc Sử dụng Bị cấm. Ngoài những việc sử dụng bằng cách khác bị Ecolab, Các Điều khoản này hoặc Pháp luật Áp dụng cấm, Bạn không được và không được cho phép bất kỳ bên thứ ba nào thực hiện bất kỳ hành động nào sau đây:

- a. Use the Program for any purpose other than the Intended Purposes or in any way beyond the scope of the license set forth in these Program T&Cs, including, without limitation, using the Program in the operation of a service bureau, for timesharing, or otherwise for the benefit of third parties.

Sử dụng Chương trình cho bất kỳ mục đích nào ngoài Mục đích Dự kiến hoặc theo bất kỳ cách nào vượt quá phạm vi giấy phép được quy định trong Các Điều khoản và Điều kiện của Chương trình này, bao gồm nhưng không giới hạn ở, việc sử dụng Chương trình trong hoạt động của văn phòng dịch vụ, để chia sẻ thời gian hoặc bằng cách khác vì lợi ích của bên thứ ba.

- b. Copy or distribute the Program or any Software or Documentation without Ecolab’s prior written approval, or change or delete any copyright or proprietary notices from the Program or Content.

Sao chép hoặc phân phối Chương trình hoặc bất kỳ Phần mềm hoặc Tài liệu nào mà không có sự chấp thuận trước bằng văn bản của Ecolab hoặc thay đổi hoặc xóa bất kỳ thông báo về quyền tác giả hoặc quyền sở hữu nào khỏi Chương trình hoặc Nội dung.

- c. Circumvent, disable or otherwise interfere with security-related features of the Program or features that prevent or restrict use or copying of any Content or enforce limitations on use of the Program or the Content therein.
Phá vỡ, vô hiệu hóa hoặc các can thiệp khác vào các tính năng liên quan đến an ninh thông tin của Chương trình hoặc các tính năng ngăn chặn hoặc hạn chế việc sử dụng hoặc sao chép bất kỳ Nội dung nào hoặc thực thi các giới hạn đối với việc sử dụng Chương trình hoặc Nội dung trong đó.
- d. Download, access, use or register for the Program if you are under eighteen (18) years old.
Tải về, truy cập, sử dụng hoặc đăng ký với Chương trình nếu bạn dưới mười tám (18) tuổi.
- e. Access or use the Program by artificial means or in a manner that, in Ecolab's sole discretion, would inflict an excessive load on Ecolab's or its suppliers' hardware or software.
Truy cập và sử dụng Chương trình bằng các phương tiện nhân tạo hoặc theo cách mà theo toàn quyền quyết định của Ecolab sẽ gây ra quá tải cho phần cứng hoặc phần mềm của Ecolab hoặc của nhà cung cấp của Ecolab.
- f. Disclose information or analysis regarding the quality or performance of the Program.
Tiết lộ thông tin hoặc phân tích liên quan đến chất lượng hoặc hiệu suất của Chương trình.
- g. Upload or transmit: (i) any User Content or data that infringe or violate any rights of any party, including, but not limited to, any patent, copyright, trademark, trade secret or any proprietary or other right of Ecolab or a third party, (ii) any User Content or data that are, or Ecolab deems to be, unlawful, illegal, threatening, obscene, defamatory, libelous, profane, harmful, abusive, racially or ethnically offensive, harassing, humiliating, invasive of privacy or publicity rights, otherwise objectionable, or otherwise violate the rights of Ecolab or a third party, or (iii) any disabling code (defined as computer code designed to interfere with the normal operation of the Program or Ecolab's or a third party's hardware or software) or any program routine, device or other undisclosed feature, including, but not limited to, a time bomb, virus, software lock, drop-dead device, malicious logic, worm, Trojan horse or trap door which is designed to delete, disable, deactivate, interfere with or otherwise harm the Program or Ecolab's or a third party's hardware or software.
Tải lên hoặc truyền đưa: (i) bất kỳ Nội dung Người dùng hoặc dữ liệu nào xâm phạm hoặc vi phạm bất kỳ quyền nào của bất kỳ bên nào, bao gồm nhưng không giới hạn ở, mọi bằng sáng chế, bản quyền, nhãn hiệu, bí mật thương mại hoặc bất kỳ quyền sở hữu hoặc quyền nào khác của Ecolab hoặc bên thứ ba, (ii) bất kỳ Nội dung Người dùng hoặc dữ liệu nào mà Ecolab cho là bất hợp pháp, trái pháp luật, mang tính đe dọa, tục tĩu, phỉ báng, bôi nhọ, báng bổ, có hại, lạm dụng, xúc phạm về mặt chủng tộc hoặc sắc tộc, quấy rối, làm nhục, xâm phạm quyền riêng tư hoặc quyền công bố, bằng cách khác có thể bị phản đối, hoặc bằng cách khác vi phạm các quyền của Ecolab hoặc bên thứ ba, hoặc (iii) bất kỳ mã vô hiệu hóa nào (được định nghĩa là mã máy tính được thiết kế để can thiệp vào hoạt động bình thường của Chương trình hoặc phần cứng hoặc phần mềm của Ecolab hoặc của bên thứ ba) hoặc bất kỳ quy trình chương trình, thiết bị hoặc tính năng nào khác không được tiết lộ, bao gồm nhưng không giới hạn ở bom hẹn giờ, vi rút, khóa phần mềm, thiết bị làm chết máy, bom logic, sâu, phần mềm gián điệp hoặc cửa bẫy được thiết kế để xóa, vô hiệu hóa, hủy kích hoạt, can thiệp hoặc gây tổn hại cho Chương trình hoặc phần cứng hoặc phần mềm của Ecolab hoặc bên thứ ba.

- h. Use the Program for benchmarking, monitoring or testing availability or performance, or any other competitive use, including, but not limited to, creating programs, products, services, technology or software that are substantially similar to the Program.
Sử dụng Chương trình để đo điểm chuẩn, giám sát hoặc kiểm tra tính khả dụng hoặc hiệu suất hoặc bất kỳ mục đích sử dụng mang tính cạnh tranh nào khác, bao gồm nhưng không giới hạn ở việc tạo các chương trình, sản phẩm, dịch vụ, công nghệ hoặc phần mềm về cơ bản giống với Chương trình.
- i. Modify, adapt, alter, disassemble, decompile, decode, translate or convert into human readable form, or reverse engineer, all or any part of the Program or any Software, or attempt to reconstruct or derive any source code (or underlying ideas, algorithms, structure or organization), modify or create a derivative work of the Program by any means whatsoever.
Sửa đổi, điều chỉnh, thay đổi, tháo rời, dịch ngược, giải mã, dịch hoặc chuyển đổi sang dạng người có thể đọc được hoặc đảo ngược thiết kế toàn bộ hoặc bất kỳ phần nào của Chương trình hoặc bất kỳ Phần mềm nào hoặc cố gắng tái tạo hoặc làm tác phẩm phái sinh của bất kỳ mã nguồn nào (hoặc các ý tưởng, thuật toán, cấu trúc hoặc tổ chức cơ bản), sửa đổi hoặc tạo ra tác phẩm phái sinh của Chương trình bằng bất kỳ phương tiện nào.
- j. Use or access any data, content or materials for any purpose or in any manner other than real-time viewing (which prohibits, for example, screenshots, downloading and storing) unless expressly permitted by the features of the Program.
Sử dụng hoặc truy cập bất kỳ dữ liệu, nội dung hoặc tài liệu nào cho bất kỳ mục đích nào hoặc bằng bất kỳ cách thức nào ngoài việc xem theo thời gian thực (ví dụ: chụp ảnh màn hình, tải về và lưu trữ) trừ khi được các tính năng của Chương trình cho phép một cách rõ ràng.
- k. Engage in any other conduct that restricts or inhibits anyone's use or enjoyment of the Program, or which, as determined by Ecolab, may harm Ecolab or Program users or expose them to liability.
Tham gia vào bất kỳ hành vi nào khác hạn chế hoặc ngăn cản việc sử dụng hoặc thưởng thức Chương trình của bất kỳ người nào hoặc hành vi nào được Ecolab xác định có thể gây hại cho Ecolab hoặc những người dùng Chương trình hoặc khiến họ phải chịu trách nhiệm pháp lý.
8. Term. These Terms shall commence on the date you first access or use the Program and remain in place for so long as you have access to the Program. Your use of an Offering pursuant to the applicable Offering Terms may specify a different duration of use with respect to your use of that Offering.
Thời hạn. Hợp đồng theo Các Điều khoản này sẽ bắt đầu có hiệu lực vào ngày bạn truy cập hoặc sử dụng Chương trình lần đầu tiên và duy trì hiệu lực trong suốt thời gian bạn có quyền truy cập vào Chương trình. Việc bạn sử dụng Ưu đãi theo Các Điều khoản Ưu đãi hiện hành có thể chỉ định thời hạn sử dụng khác đối với việc bạn sử dụng Ưu đãi đó.
9. Termination. These Terms may be terminated: (i) by Ecolab with seven (7) days' prior written notice to Customer for any reason or no reason; (ii) by Ecolab immediately in the event of a breach by you or Customer of the confidentiality or license provisions of these Terms; or (iii) by Ecolab in the event of a breach of these Terms by you or Customer which remains uncured thirty (30) days after written notice to the Customer. Upon the effective date of termination of these Terms, Ecolab will

immediately cease providing the Program and all usage rights granted to Customer under these Terms, including but not limited to the License, will automatically terminate without any further action by Ecolab; provided, however, that termination of these Terms will terminate all Offering Terms with respect to all Offerings, but termination of a specific Offering in accordance with the corresponding Offering Terms only terminates your use of that Offering and not any other Offering or these Terms. If these Terms are terminated, Ecolab shall provide Customer a reasonable opportunity to remove Customer Data at Customer's sole cost; provided, that if Customer fails to remove such Customer Data within a reasonable time, not to exceed sixty (60) days following such termination, then Ecolab may retain or destroy such Customer Data without liability with respect thereto. Termination shall not relieve Customer of its obligations under these Terms with respect to the payment of all fees and other expenses that have accrued up to and including the termination date or that Customer has agreed to pay. Any confidentiality obligations in these Terms, and any other right or obligation of the Parties hereunder that, by its nature, should survive termination or expiration of these Terms, will survive, including without limitation: Sections 3; 4; 5; 7; 9; 11; 12; 13; 14; 15; and 16.

Chấm dứt. Hợp đồng theo Các Điều khoản này có thể bị chấm dứt: (i) bởi Ecolab với thông báo bằng văn bản trước bảy (7) ngày cho Khách hàng vì bất kỳ lý do gì hoặc không cần lý do; (ii) bởi Ecolab có hiệu lực ngay lập tức trong trường hợp bạn hoặc Khách hàng vi phạm các quy định về bảo mật hoặc cấp phép của Các Điều khoản này; hoặc (iii) bởi Ecolab trong trường hợp bạn hoặc Khách hàng vi phạm Các Điều khoản này mà vẫn không khắc phục sau ba mươi (30) ngày kể từ ngày thông báo bằng văn bản cho Khách hàng. Sau ngày việc chấm dứt hợp đồng theo Các Điều khoản này có hiệu lực, Ecolab sẽ ngay lập tức ngừng cung cấp Chương trình và tất cả các quyền sử dụng được cấp cho Khách hàng theo Các Điều khoản này, bao gồm nhưng không giới hạn ở Giấy phép, sẽ tự động bị chấm dứt mà không cần có thêm bất kỳ hành động nào khác từ Ecolab; tuy nhiên, với điều kiện là việc chấm dứt hợp đồng theo Các Điều khoản này sẽ chấm dứt tất cả Các Điều khoản Ưu đãi đối với toàn bộ các Ưu đãi, nhưng việc chấm dứt một Ưu đãi cụ thể theo Các Điều khoản Ưu đãi tương ứng chỉ chấm dứt việc bạn sử dụng Ưu đãi đó chứ không chấm dứt bất kỳ Ưu đãi nào khác hoặc Các Điều khoản này. Nếu hợp đồng theo Các Điều khoản này bị chấm dứt, Ecolab sẽ cung cấp cho Khách hàng cơ hội hợp lý để xóa Dữ liệu Khách hàng với chi phí do Khách hàng tự chịu; với điều kiện là nếu Khách hàng không xóa Dữ liệu Khách hàng đó trong một khoảng thời gian hợp lý, không quá sáu mươi (60) ngày sau khi hợp đồng chấm dứt thì Ecolab có thể giữ lại hoặc hủy Dữ liệu Khách hàng đó mà không phải chịu trách nhiệm pháp lý về việc đó. Việc chấm dứt hợp đồng sẽ không làm giảm bớt nghĩa vụ của Khách hàng theo Các Điều khoản này liên quan đến việc thanh toán tất cả các khoản phí và chi phí khác đã được cộng dồn cho đến và bao gồm cả ngày chấm dứt hoặc Khách hàng đã đồng ý thanh toán. Mọi nghĩa vụ bảo mật theo Các Điều khoản này và bất kỳ quyền hoặc nghĩa vụ nào khác của các Bên theo Các Điều khoản này mà về bản chất vẫn tồn tại khi hợp đồng theo Các Điều khoản này bị chấm dứt hoặc hết hạn, sẽ vẫn tiếp tục có hiệu lực, bao gồm nhưng không giới hạn ở: Các Mục 3; 4; 5; 7; 9; 11; 12; 13; 14; 15; và 16.

10. Fees and Taxes. Ecolab shall charge a fee for each Offering as set forth in the specific Offering Terms quote, work order, documentation or other written communication from Ecolab, or on Ecolab's website or the Program platform, and Your subscription for the relevant Offering will automatically renew on each yearly anniversary of the effective date for which Ecolab first charges the fee. Some Offerings may be made available by Ecolab on a trial basis, in which case the terms of such trial will be detailed in the Offering Terms for those Offerings. Except as otherwise agreed between the Parties, all payments are due within thirty (30) days following the invoice date. Without prejudice to its other rights and remedies, if Ecolab does not receive any payment within 30 days from the date it

is due, Ecolab may terminate the Program and/or assess a late payment charge on the unpaid amount at the rate of 1.5% per month or the highest rate allowed under Applicable Law, whichever is higher. Customer shall reimburse Ecolab for all reasonable costs related to any proceedings to collect any past-due amounts, including without limitation attorneys' fees and any collection agency cost. Ecolab reserves the right, at any time, to change any fees or charge fees for using the Program (or to begin charging fees for any free aspects of an Offering), provided that such changes will not apply to fees or charges paid prior to the time of the change. We may charge Customer sales tax as applicable to an Offering. Customer will be responsible for all other taxes, levies, duties or similar charges.

Phí và Thuế. Ecolab sẽ tính phí cho mỗi Ưu đãi như được quy định trong bản báo giá Các Điều khoản Ưu đãi, yêu cầu thực hiện công việc, tài liệu hoặc thông tin liên lạc bằng văn bản khác từ Ecolab hoặc trên trang thông tin điện tử của Ecolab hoặc nền tảng của Chương trình và thuê bao của Bạn cho Ưu đãi liên quan sẽ được tự động gia hạn theo từng Ưu đãi hằng năm kể từ ngày Ecolab thu phí lần đầu có hiệu lực. Một số Ưu đãi có thể được Ecolab cung cấp trên cơ sở dùng thử, trong trường hợp đó, các điều khoản của việc dùng thử đó sẽ được nêu chi tiết trong Các Điều khoản Ưu đãi dành cho các Ưu đãi đó. Trừ khi có thỏa thuận khác giữa các Bên, tất cả các khoản thanh toán sẽ đến hạn trong vòng ba mươi (30) ngày kể từ ngày lập hóa đơn. Không ảnh hưởng đến các quyền và biện pháp khắc phục khác mà chúng tôi được hưởng, nếu Ecolab không nhận được bất kỳ khoản thanh toán nào trong vòng 30 ngày kể từ ngày đến hạn, Ecolab có thể chấm dứt Chương trình và/hoặc tính phí thanh toán chậm đối với số tiền chưa thanh toán ở mức 1,5%/tháng hoặc mức cao nhất được cho phép theo Pháp luật Áp dụng, tùy theo mức nào cao hơn. Khách hàng sẽ hoàn trả cho Ecolab mọi chi phí hợp lý liên quan đến bất kỳ thủ tục tố tụng nào để thu bất kỳ khoản tiền quá hạn nào, bao gồm nhưng không giới hạn ở, phí luật sư và mọi chi phí đại lý thu hồi nợ. Ecolab bảo lưu quyền, vào bất cứ lúc nào, thay đổi bất kỳ khoản phí hoặc lệ phí nào để sử dụng Chương trình (hoặc bắt đầu tính phí cho bất kỳ khía cạnh miễn phí nào của Ưu đãi), với điều kiện là những thay đổi đó sẽ không áp dụng cho các khoản phí hoặc lệ phí đã được thanh toán trước thời điểm diễn ra sự thay đổi. Chúng tôi có thể tính thuế bán hàng của Khách hàng như được áp dụng cho Ưu đãi. Khách hàng sẽ chịu trách nhiệm về tất cả các loại thuế, khoản thu, thuế quan hoặc phí tương tự khác.

11. Rental and Purchase of Products. You, on behalf of yourself and the Customer, agree to the following terms and conditions for rental or use of Ecolab-owned products or other equipment, parts and/or items ("Equipment") in connection with the Program: (a) Equipment shall remain the sole property of Ecolab; (b) Customer shall not use the Equipment with any materials or products other than those recommended or approved by Ecolab; (c) Customer shall not alter the Equipment or permit any third-party to alter or repair the Equipment without Ecolab's prior written authorization; (d) Customer assumes all risk of loss or liability arising from or pertaining to its possession, operation or use of the Equipment, and shall indemnify, defend and hold Ecolab and its Affiliates harmless from all Claims (as defined herein) arising from Customer's possession and use of the Equipment except to the extent damage to the Equipment is caused by Ecolab's or its Affiliates' negligence or willful misconduct. Upon termination of these Terms by either Ecolab or Customer, Customer shall, unless otherwise agreed, return Equipment to Ecolab at Customer's sole expense in the same condition as received, ordinary wear and tear excepted. You, on behalf of yourself and the Customer, agree to promptly notify Ecolab in writing of any damage, loss or destruction of Equipment. In the event Equipment is lost, damaged or destroyed, Customer shall pay to Ecolab the cost of replacement, or of repair at Ecolab's standard charges then in effect.

Cho thuê và Mua Sản phẩm. Bạn, nhân danh chính mình và đại diện cho Khách hàng, đồng ý tuân theo các điều khoản và điều kiện sau đây về cho thuê và sử dụng các sản phẩm hoặc thiết bị khác, những phần và/ hoặc vật dụng khác thuộc quyền sở hữu của Ecolab ("Thiết bị") liên quan đến Chương trình: (a) Thiết bị vẫn là tài sản thuộc quyền sở hữu duy nhất của Ecolab; (b) Khách hàng

không được sử dụng Thiết bị với bất kỳ vật liệu hoặc sản phẩm nào ngoài những vật liệu hoặc sản phẩm được Ecolab khuyến nghị hoặc phê duyệt; (c) Khách hàng không được thay đổi Thiết bị hoặc cho phép bất kỳ bên thứ ba nào thay đổi hoặc sửa chữa Thiết bị mà không có sự cho phép trước bằng văn bản của Ecolab; (d) Khách hàng chịu mọi rủi ro về tổn thất hoặc trách nhiệm pháp lý phát sinh từ hoặc liên quan đến việc sở hữu, vận hành hoặc sử dụng Thiết bị của mình và sẽ bồi thường, bảo vệ và giữ cho Ecolab và các Công ty Liên kết của Ecolab không bị tổn hại trước mọi Khiếu kiện (như được định nghĩa ở đây) phát sinh từ việc Khách hàng chiếm hữu và sử dụng Thiết bị, ngoại trừ trong phạm vi thiệt hại đối với Thiết bị do sự sơ suất hoặc hành vi sai trái cố ý của Ecolab hoặc các Công ty Liên kết của Ecolab gây ra. Sau khi Ecolab hoặc Khách hàng chấm dứt hợp đồng theo Các Điều khoản này, trừ khi có thỏa thuận khác, Khách hàng sẽ trả lại Thiết bị cho Ecolab với chi phí hoàn toàn do Khách hàng tự gánh chịu trong tình trạng Thiết bị như khi nhận, ngoại trừ hao mòn thông thường. Bạn, nhân danh chính mình và đại diện cho Khách hàng, đồng ý thông báo kịp thời cho Ecolab bằng văn bản về mọi hư hỏng, mất mát hoặc sự phá hủy Thiết bị. Trong trường hợp Thiết bị bị mất, hư hỏng hoặc bị phá hủy, Khách hàng sẽ thanh toán cho Ecolab chi phí thay thế hoặc sửa chữa theo mức phí tiêu chuẩn của Ecolab có hiệu lực tại thời điểm đó.

12. Disclaimer of Warranties. THE PROGRAM IS PROVIDED TO YOU AND CUSTOMER “AS IS,” “WHERE IS” AND “WITH ALL FAULTS AND DEFECTS” WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND. TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, ECOLAB DISCLAIMS ALL WARRANTIES, EXPRESS, STATUTORY OR IMPLIED, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, TITLE, NON-INFRINGEMENT, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, AND WARRANTIES THAT MAY ARISE OUT OF COURSE OF DEALING, COURSE OF PERFORMANCE, USAGE OR TRADE PRACTICE. ECOLAB PROVIDES NO WARRANTY AND MAKES NO REPRESENTATIONS OF ANY KIND THAT THE PROGRAM WILL MEET THE CUSTOMER’S REQUIREMENTS, ACHIEVE ANY INTENDED RESULTS, BE COMPATIBLE OR WORK WITH ANY OTHER SOFTWARE, APPLICATIONS, SYSTEMS OR SERVICES, OPERATE WITHOUT INTERRUPTION, MEET ANY PERFORMANCE OR RELIABILITY STANDARDS OR BE ERROR FREE OR THAT ANY ERRORS OR DEFECTS CAN OR WILL BE CORRECTED.

Từ chối Bảo đảm. CHƯƠNG TRÌNH ĐƯỢC CUNG CẤP CHO BẠN VÀ KHÁCH HÀNG TRÊN CƠ SỞ “NHƯ HIỆN TẠI,” “Ở ĐÂY” VÀ “VỚI TẤT CẢ LỖI VÀ KHIẾM KHUYẾT” KHÔNG CÓ BẢO HÀNH DƯỚI BẤT KỲ HÌNH THỨC NÀO. TRONG PHẠM VI TỐI ĐA ĐƯỢC PHÁP LUẬT ÁP DỤNG CHO PHÉP, ECOLAB TỪ CHỐI TẤT CẢ CÁC BẢO ĐẢM, CHO DÙ LÀ RÕ RÀNG, THEO LUẬT ĐỊNH HAY MANG TÍNH NGẦM ẨN, BAO GỒM, NHƯNG KHÔNG GIỚI HẠN, CÁC BẢO ĐẢM VỀ KHẢ NĂNG THƯƠNG MẠI, QUYỀN SỞ HỮU, KHÔNG VI PHẠM, SỰ PHÙ HỢP CHO MỤC ĐÍCH CỤ THỂ, VÀ CÁC BẢO ĐẢM MÀ CÓ THỂ PHÁT SINH TRONG QUÁ TRÌNH GIAO DỊCH, TRONG QUÁ TRÌNH THỰC HIỆN, SỬ DỤNG HOẶC THỰC HÀNH THƯƠNG MẠI. ECOLAB KHÔNG ĐƯA RA BẢO ĐẢM VÀ KHÔNG CAM ĐOAN DƯỚI BẤT KỲ HÌNH THỨC NÀO RẰNG CHƯƠNG TRÌNH SẼ ĐÁP ỨNG CÁC YÊU CẦU CỦA KHÁCH HÀNG, ĐẠT ĐƯỢC KẾT QUẢ DỰ ĐỊNH, TƯƠNG THÍCH HOẶC HOẠT ĐỘNG VỚI BẤT KỲ PHẦN MỀM, ỨNG DỤNG, HỆ THỐNG HOẶC DỊCH VỤ NÀO KHÁC, HOẠT ĐỘNG MÀ KHÔNG BỊ GIÁN ĐOẠN, ĐÁP ỨNG MỌI TIÊU CHUẨN VỀ HIỆU SUẤT VÀ ĐỘ TIN CẬY, HOẶC KHÔNG BỊ LỖI GÌ HOẶC BẤT KỲ LỖI HAY KHIẾM KHUYẾT NÀO CŨNG CÓ THỂ HOẶC SẼ ĐƯỢC KHẮC PHỤC.

13. Limitation of Liability.
Giới hạn Trách nhiệm Pháp lý.

- a. YOU AND CUSTOMER USE THE PROGRAM AT YOUR AND ITS OWN RISK. EXCEPT AND ONLY TO THE EXTENT PROHIBITED BY APPLICABLE LAW, CUSTOMER WILL BE SOLELY RESPONSIBLE FOR (AND ECOLAB DISCLAIMS) ANY AND ALL LOSS, LIABILITY AND DAMAGES RESULTING FROM YOUR OR CUSTOMER'S USE OF THE PROGRAM INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, PERSONAL INJURY AND PROPERTY DAMAGES (INCLUDING WITHOUT LIMITATION, DAMAGE OR LOSS TO CUSTOMER'S COMPUTER SYSTEMS, SOFTWARE, WATER TREATMENT SYSTEMS, HEATING AND COOLING SYSTEMS AND OTHER ASSETS, PROPERTY OR ITEMS AT THE LOCATION).
BẠN VÀ KHÁCH HÀNG SỬ DỤNG CHƯƠNG TRÌNH TRÊN CƠ SỞ TỰ GÁNH CHỊU RỦI RO PHÁT SINH. NGOẠI TRỪ VÀ CHỈ TRONG PHẠM VI BỊ PHÁP LUẬT ÁP DỤNG CẤM, KHÁCH HÀNG SẼ HOÀN TOÀN CHỊU TRÁCH NHIỆM (VÀ ECOLAB TỪ CHỐI CHỊU TRÁCH NHIỆM) VỀ BẤT KỲ VÀ TOÀN BỘ TỒN THẤT, TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ VÀ THIẾT HẠI PHÁT SINH TỪ VIỆC SỬ DỤNG CHƯƠNG TRÌNH CỦA BẠN VÀ KHÁCH HÀNG, BAO GỒM, NHƯNG KHÔNG GIỚI HẠN, THƯƠNG TÍCH CÁ NHÂN HOẶC THIẾT HẠI VỀ TÀI SẢN (BAO GỒM NHƯNG KHÔNG GIỚI HẠN, TỒN THẤT VÀ THIẾT HẠI ĐỐI VỚI CÁC HỆ THỐNG MÁY TÍNH, PHÂN MỀM, CÁC HỆ THỐNG XỬ LÝ NƯỚC, HỆ THỐNG SỬỚI VÀ HỆ THỐNG LÀM MÁT VÀ CÁC TÀI SẢN, VẬT SỞ HỮU, HẠNG MỤC KHÁC CỦA KHÁCH HÀNG TẠI ĐỊA ĐIỂM).
- b. UNLESS PROHIBITED OR RESTRICTED BY LAW, ECOLAB'S, ITS AFFILIATES', AND ITS AND THEIR RESPECTIVE LICENSORS' CUMULATIVE AGGREGATE LIABILITY FOR CLAIMS ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH THESE TERMS SHALL NOT EXCEED THE AGGREGATE FEES PAID BY CUSTOMER TO ECOLAB DURING THE TRAILING SIX-MONTH PERIOD PRIOR TO THE DATE ANY SUCH CLAIM AROSE.
TRỪ KHI BỊ PHÁP LUẬT CẤM HOẶC HẠN CHẾ, TRÁCH NHIỆM TỔNG HỢP CỘNG ĐÓN CỦA ECOLAB, CÁC CÔNG TY LIÊN KẾT VÀ BÊN CẤP PHÉP TƯƠNG ỨNG CỦA ECOLAB ĐỐI VỚI KHIẾU KIẾN PHÁT SINH TỪ HOẶC LIÊN QUAN ĐẾN CÁC ĐIỀU KHOẢN NÀY SẼ KHÔNG VƯỢT QUÁ TỔNG PHÍ DO KHÁCH HÀNG TRẢ CHO ECOLAB TRONG KHOẢNG THỜI GIAN SÁU THÁNG TRƯỚC NGÀY PHÁT SINH BẤT KỲ KHIẾU KIẾN NÀO NÓI TRÊN.
- c. UNLESS PROHIBITED OR MODIFIED BY LAW AND EXCEPT FOR GROSS NEGLIGENCE, WILLFUL MISCONDUCT, AND FRAUD, NEITHER ECOLAB, NOR ITS AFFILIATES NOR ANY OF ITS OR THEIR RESPECTIVE LICENSORS WILL BE LIABLE TO YOU OR TO CUSTOMER FOR ANY INDIRECT, ECONOMIC, CONSEQUENTIAL, INCIDENTAL, EXEMPLARY, PUNITIVE OR SPECIAL DAMAGES, WHETHER DIRECT OR INDIRECT, OR ANY LOST PROFITS, LOSS OF BUSINESS REVENUES OR EARNINGS, LOSS OF USE, LOSS OR CORRUPTION OF DATA, LOSS OF SAVINGS, LOSSES BY REASON OF COST OF CAPITAL, A FAILURE TO REALIZE EXPECTED SAVINGS, OR DELAYS, LOSS OR INTERRUPTION OF SERVICE, SYSTEMS OR SYSTEMS SERVICE FAILURES, MALFUNCTION OR SHUTDOWN, OR FOR ANY USE, INTERRUPTION, DELAY OR INABILITY TO USE THE PROGRAM OR THE FAILURE TO TRANSFER, READ OR TRANSMIT INFORMATION, FAILURE TO UPDATE OR PROVIDE CORRECT

INFORMATION, SYSTEM INCOMPATIBILITY OR PROVISION OF INCORRECT COMPATIBILITY INFORMATION OR ANY BREACHES IN SYSTEM SECURITY, DIRECTLY OR INDIRECTLY ARISING OUT OF, OR IN CONNECTION WITH, THE PROGRAM OR ACTIONS UNDER THESE TERMS, WHETHER OR NOT SUCH DAMAGES COULD REASONABLY BE FORESEEN OR THEIR LIKELIHOOD HAS BEEN DISCLOSED TO ECOLAB, AND REGARDLESS OF WHETHER A CLAIM IS BASED ON CONTRACT, WARRANTY, TORT (INCLUDING NEGLIGENCE AND STRICT LIABILITY), VIOLATION OF ANY APPLICABLE UNFAIR OR DECEPTIVE TRADE PRACTICES ACT, OR ANY OTHER LEGAL OR EQUITABLE PRINCIPLE.

TRỪ KHI BỊ PHÁP LUẬT CẤM HOẶC HẠN CHẾ VÀ NGOẠI TRỪ TRƯỜNG HỢP CÓ SỰ SƠ SUẤT NGHIÊM TRỌNG, HÀNH VI SAI TRÁI CỐ Ý, VÀ SỰ GIAN LẬN, CẢ ECOLAB LÃN CÁC CÔNG TY LIÊN KẾT VÀ BẤT KỲ BÊN CẤP PHÉP TƯƠNG ỨNG NÀO CỦA HỌ ĐỀU SẼ KHÔNG PHẢI CHỊU TRÁCH NHIỆM VỚI BẠN HOẶC VỚI KHÁCH HÀNG VỀ BẤT KỲ THIẾT HẠI GIÁN TIẾP, VỀ KINH TẾ, XẢY RA SAU, MANG TÍNH NGẪU NHIÊN, ĐỂ RẪN ĐE, MANG TÍNH TRÙNG PHẠT HOẶC THIẾT HẠI ĐẶC BIỆT NÀO, CHO DÙ TRỰC TIẾP HAY GIÁN TIẾP, HOẶC BẤT KỲ MẤT MẮT VỀ LỢI NHUẬN, TỒN THẤT VỀ DOANH THU HOẶC THU NHẬP KINH DOANH, KHÔNG ĐƯỢC SỬ DỤNG, MẤT HOẶC SAI SÓT VỀ DỮ LIỆU, MẤT TIỀN TIẾT KIỆM, TỒN THẤT DO CHI PHÍ VỐN, KHÔNG THỰC HIỆN TIẾT KIỆM NHƯ DỰ KIẾN, HOẶC TRÌ HOÃN, MẤT HOẶC GIÁN ĐOẠN DỊCH VỤ, LỖI DỊCH VỤ HỆ THỐNG, SỰ CỐ HOẶC VIỆC NGỪNG HOẠT ĐỘNG DỊCH VỤ CỦA CÁC HỆ THỐNG, HOẶC VỀ BẤT KỲ VIỆC SỬ DỤNG, SỰ GIÁN ĐOẠN, CHẬM TRỄ HOẶC KHÔNG THỂ SỬ DỤNG CHƯƠNG TRÌNH HOẶC VIỆC KHÔNG THỂ CHUYỂN GIAO, ĐỌC HOẶC TRUYỀN ĐƯA THÔNG TIN, VIỆC KHÔNG THỂ CẬP NHẬT HOẶC CUNG CẤP THÔNG TIN CHÍNH XÁC, SỰ KHÔNG TƯƠNG THÍCH CỦA HỆ THỐNG HOẶC VIỆC CUNG CẤP THÔNG TIN TƯƠNG THÍCH KHÔNG CHÍNH XÁC HOẶC BẤT KỲ SỰ VI PHẠM AN NINH CỦA HỆ THỐNG NÀO, CHO DÙ TRỰC TIẾP HAY GIÁN TIẾP PHÁT SINH TỪ, HOẶC CÓ LIÊN QUAN ĐẾN, CHƯƠNG TRÌNH HOẶC CÁC HÀNH ĐỘNG THEO CÁC ĐIỀU KHOẢN NÀY, DÙ CÁC THIẾT HẠI ĐÓ CÓ THỂ ĐƯỢC DỰ ĐOÁN MỘT CÁCH HỢP LÝ HOẶC KHẢ NĂNG THIẾT HẠI XẢY RA ĐÃ ĐƯỢC TIẾT LỘ VỚI ECOLAB, VÀ BẤT KỂ KHIẾU KIỆN DỰA TRÊN HỢP ĐỒNG, BẢO ĐẢM, BỒI THƯỜNG THIẾT HẠI NGOÀI HỢP ĐỒNG (BAO GỒM SỰ SƠ SUẤT VÀ TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ NGHIÊM KHẮC), VIỆC VI PHẠM BẤT KỲ ĐẠO LUẬT CHỐNG CẠNH TRANH KHÔNG LÀNH MẠNH HOẶC LỪA DỐI THƯƠNG MẠI HIỆN HÀNH NÀO, HOẶC BẤT KỲ NGUYÊN TẮC PHÁP LÝ HAY LẼ CÔNG BẰNG NÀO KHÁC.

14. Indemnity.
Bồi thường.

- a. Customer shall defend, indemnify and hold harmless Ecolab and its Affiliates, and its and their respective officers, directors, employees and representatives, from and against all claims, judgments, damages, liabilities, actions, demands, costs, expenses, and losses, including, without limitation, reasonable attorneys' fees and costs related thereto ("Claims"), resulting from, arising out of, or in connection with or related to: (i) Customer's, its Authorized Users' or its Affiliates, and your, use or misuse of the Program or materials or information related thereto; or (ii) violation of any Applicable Law by Customer, its Affiliates, Authorized Users, you, or any other third party on behalf of Customer. Customer's obligations under this Section 14 will not apply to the extent any Claims are the result of

Ecolab's gross negligence or willful misconduct. Ecolab will promptly notify Customer in writing of the respective Claim, and will permit the Customer to investigate, settle, defend and solely control such defense or settlement, provided that such settlement does not impose obligations upon Ecolab. Ecolab will reasonably cooperate, at Customer's cost, in the investigation and defense of such matters. Ecolab will have the right, but not the obligation, to be represented by counsel of its own selection and at its own sole expense.

Khách hàng sẽ bảo vệ, bồi thường và giữ cho Ecolab và các Công ty Liên kết của Ecolab, cũng như các cán bộ, thành viên Hội đồng Quản trị/Hội đồng Thành viên, nhân viên và người đại diện tương ứng của họ, không bị tổn hại trước mọi khiếu kiện, phán quyết, thiệt hại, trách nhiệm pháp lý, hành động, yêu cầu, chi phí, phí tổn và tổn thất, bao gồm, nhưng không giới hạn, phí luật sư hợp lý và chi phí liên quan đến chúng ("Khiếu kiện"), là hệ quả của, phát sinh từ hoặc liên kết với hoặc liên quan đến: (i) việc Khách hàng, những Người dùng được Ủy quyền hoặc các Công ty Liên kết của Khách hàng và bạn sử dụng hoặc sử dụng sai mục đích Chương trình hoặc các tài liệu hoặc thông tin có liên quan đến Chương trình; hoặc (ii) sự vi phạm bất kỳ Pháp luật Áp dụng nào của Khách hàng, các Công ty Liên kết và những Người dùng được Ủy quyền của Khách hàng, bạn hoặc bất kỳ bên thứ ba nào khác đại diện cho Khách hàng. Các nghĩa vụ của Khách hàng theo Mục 14 này sẽ không được áp dụng trong trường hợp bất kỳ Khiếu kiện nào là kết quả của sự sơ suất hoặc hành vi sai trái cố ý của Ecolab. Ecolab sẽ nhanh chóng thông báo cho Khách hàng bằng văn bản về Khiếu kiện tương ứng và sẽ cho phép Khách hàng điều tra, giải quyết, bảo vệ và hoàn toàn chịu trách nhiệm kiểm soát việc bào chữa hoặc giải quyết đó, với điều kiện là việc giải quyết đó không áp đặt nghĩa vụ đối với Ecolab. Ecolab sẽ hợp tác một cách hợp lý, với chi phí do Khách hàng chịu, trong việc điều tra và bảo vệ trước những vấn đề đó. Ecolab sẽ có quyền, nhưng không có nghĩa vụ, được luật sư do chính mình lựa chọn đại diện và tự chịu chi phí.

- b. If a credible claim is made by a third party that the Program or any portion thereof infringes a U.S. patent, copyright, trademark or misappropriates a trade secret, upon receipt of Customer's prompt written notice of such Claim, Ecolab will have the option, in its sole discretion, to (i) replace such Program with software that is non-infringing; (ii) modify such Program to make it non-infringing; or (iii) remove such Program and refund to Customer all applicable fees paid to Ecolab after deduction of an appropriate charge based on use by Customer prior to such removal of such Program. The foregoing is your and Customer's sole remedy, and Ecolab's sole responsibility, for any Claim of third-party infringement based on the Program. The foregoing shall not apply in the event any Claim arises out of (a) any Program that has been altered or modified by any party other than Ecolab or (b) the use of any Program in combination with other product, equipment or materials not furnished directly by Ecolab. Notwithstanding anything to the contrary herein, Ecolab will have no liability for any Claim based on or relating to: (i) Customer Data as provided or made available by Customer; (ii) any modification of the Program not authorized in writing by Ecolab; or (iii) the use of the Program other than in accordance with these Terms.

Nếu bên thứ ba đưa ra khiếu kiện đáng tin cậy rằng Chương trình hoặc bất kỳ phần nào trong đó vi phạm bằng sáng chế, bản quyền, nhãn hiệu của Hoa Kỳ hoặc chiếm dụng bí mật thương mại, ngay sau khi nhận được thông báo bằng văn bản nhanh chóng của Khách hàng về Khiếu kiện, Ecolab sẽ có quyền lựa chọn theo toàn quyền quyết định của mình, để (i) thay thế Chương trình đó bằng phần mềm không vi phạm; (ii) sửa đổi Chương trình để Chương trình không vi phạm; hoặc (iii) Xóa Chương trình và hoàn trả lại cho Khách hàng tất cả các khoản phí áp dụng đã được thanh toán cho Ecolab sau khi khấu trừ một khoản phí thích hợp dựa

trên việc sử dụng của Khách hàng trước khi xóa Chương trình đó. Những quy định trên là biện pháp khắc phục duy nhất mà bạn và Khách hàng được hưởng, và là trách nhiệm duy nhất của Ecolab, đối với mọi Khiếu kiện về vi phạm của bên thứ ba dựa trên Chương trình. Những quy định trên sẽ không được áp dụng trong trường hợp bất kỳ Khiếu kiện nào phát sinh từ (a) bất kỳ Chương trình nào đã bị thay đổi hoặc sửa đổi bởi bất kỳ bên nào khác ngoài Ecolab hoặc (b) việc sử dụng bất kỳ Chương trình nào kết hợp với sản phẩm, thiết bị hoặc vật liệu khác không được Ecolab cung cấp trực tiếp. Bất kể quy định trái lại nào khác trong Các Điều khoản này, Ecolab sẽ không chịu trách nhiệm về bất kỳ Khiếu kiện nào dựa trên hoặc có liên quan đến: (i) Dữ liệu Khách hàng được Khách hàng cung cấp hoặc làm cho có sẵn; (ii) bất kỳ sửa đổi nào với Chương trình mà không được Ecolab cho phép bằng văn bản; hoặc (iii) việc sử dụng Chương trình không phù hợp với Các Điều khoản này.

15. Assignment. Customer shall not assign or otherwise transfer any of its rights, or delegate or otherwise transfer any of its obligations or performance, under these Terms, in each case whether voluntarily, involuntarily, by operation of law, merger, change of control, consolidation, reorganization or otherwise, without Ecolab's prior written consent, which consent Ecolab may give or withhold in its sole discretion. No delegation or other transfer will relieve Customer of any of its obligations or performance under these Terms. Ecolab may assign all or part of these Terms without Customer's consent.

Chuyển nhượng. Khách hàng sẽ không được chuyển nhượng hoặc bằng cách khác chuyển giao bất kỳ quyền nào của mình, hoặc ủy quyền hay bằng cách khác chuyển giao bất kỳ nghĩa vụ hoặc việc thực hiện nào của mình, theo Các Điều khoản này, trong từng trường hợp cho dù là tự nguyện, không tự nguyện, theo sự vận hành của pháp luật, việc sáp nhập, thay đổi quyền kiểm soát, hợp nhất, tổ chức lại hoặc bằng cách khác, nếu không có sự chấp thuận trước bằng văn bản của Ecolab, mà Ecolab có thể theo toàn quyền quyết định của mình đưa ra hoặc từ chối sự đồng ý này. Không có sự ủy quyền hay chuyển giao nào sẽ làm giảm nhẹ bất kỳ nghĩa vụ hay việc thực hiện nào của Khách hàng theo Các Điều khoản này. Ecolab có thể chuyển nhượng một phần hoặc toàn bộ hợp đồng theo Các Điều khoản này mà không cần sự đồng ý của Khách hàng.

16. General.
Quy định Chung.

- a. You agree that any representations and warranties made by you together with any covenants or obligations you have assumed in these Terms shall be made jointly and severally with Customer.
Bạn đồng ý rằng mọi cam đoan và bảo đảm do bạn đưa ra cùng với mọi cam kết hoặc nghĩa vụ mà bạn đã đảm nhận theo Các Điều khoản này sẽ được thực hiện cùng với và riêng biệt với Khách hàng.
- b. Neither you nor Customer, on the one hand, or Ecolab, on the other hand, will incur any liability to the other Party on account of any loss or damage resulting from any delay or failure to perform any or all parts of these Terms if such delay or failure is caused, in whole or in part, by events, occurrences or causes beyond the reasonable control and without the gross negligence of the applicable Party (each such event, "Force Majeure"). Such events and occurrences would include, without limitation, acts of God, strikes, lock outs, riots, acts of war, earthquakes, fires, pandemics, and explosions. For the avoidance of doubt, Customer's

inability to pay the applicable fees to Ecolab for any reason shall not constitute an event of Force Majeure.

Cả bạn và Khách hàng, là một bên, hoặc Ecolab, là bên còn lại, sẽ không phải chịu bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào đối với Bên kia về bất kỳ tổn thất hay thiệt hại nào phát sinh từ việc chậm trễ hoặc không thực hiện bất kỳ hoặc tất cả các phần của Các Điều khoản này, nếu việc chậm trễ hoặc không thực hiện, toàn bộ hoặc một phần, do các sự kiện, sự cố hoặc nguyên nhân nằm ngoài tầm kiểm soát hợp lý và và không có sự sơ suất nghiêm trọng của Bên được áp dụng gây ra (mỗi sự kiện như vậy được gọi là, “Bất khả kháng”). Những sự kiện và sự cố như vậy sẽ bao gồm, không giới hạn ở, thiên tai, việc đình công, đóng cửa, bạo loạn, chiến tranh, động đất, hỏa hoạn, đại dịch và vụ nổ. Để tránh hiểu lầm, việc Khách hàng không có khả năng thanh toán các khoản phí được áp dụng cho Ecolab vì bất kỳ lý do gì sẽ không cấu thành sự kiện Bất khả kháng.

- c. These Terms shall be governed by and construed in accordance with (i) if Ecolab or its Affiliate that are invoicing Customer for any Program are located in the United States, the laws of the State of Minnesota without regard to any conflicts of laws rules, provisions or statutes (ii) if Ecolab’s Affiliate, that is invoicing Customer for any Program, is located outside the United State, the laws of the jurisdiction in which the local Ecolab affiliate is located. In the event a dispute arising under these Terms results in litigation, the non-prevailing Party shall pay the court costs and reasonable attorneys’ fees of the prevailing Party. The Parties agree that the exclusive jurisdiction for resolution of any disputes arising out of or in connection with these Terms shall be (x) competent courts in the State of Minnesota where Ecolab or any Affiliate invoicing Customer is located in the United States and (ii) where any Ecolab Affiliate invoicing Customer is located outside the United States, any competent courts in the jurisdiction in which the Ecolab Affiliate is located. The Parties agree that the U.N. Convention on Contracts for the International Sale of Goods will not apply to these Terms.

Các Điều khoản này sẽ được điều chỉnh bởi và giải thích theo (i) nếu Ecolab hoặc Công ty Liên kết của Ecolab đang lập hóa đơn cho Khách hàng với bất kỳ Chương trình nào có trụ sở tại Hoa Kỳ, pháp luật của bang Minnesota mà không xét đến bất kỳ quy tắc, quy định và quy chế nào về xung đột pháp luật, (ii) nếu Công ty Liên kết của Ecolab, đang lập hóa đơn cho Khách hàng với bất kỳ Chương trình nào, có trụ sở bên ngoài Hoa Kỳ, pháp luật của vùng tài phán nơi Công ty Liên kết của Ecolab tại địa phương đặt trụ sở. Trong trường hợp tranh chấp phát sinh theo Các Điều khoản này dẫn đến kiện tụng, Bên thua kiện sẽ thanh toán án phí và phí luật sư hợp lý của Bên thắng kiện. Các Bên đồng ý rằng thẩm quyền giải quyết bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ hoặc liên quan đến Các Điều khoản này sẽ chỉ thuộc về (x) tòa án có thẩm quyền ở bang Minnesota trong trường hợp Ecolab hoặc bất kỳ Công ty Liên kết nào của Ecolab lập hóa đơn cho Khách hàng có trụ sở tại Hoa Kỳ và (ii) trong trường hợp bất kỳ Công ty Liên kết của Ecolab lập hóa đơn cho Khách hàng có trụ sở bên ngoài Hoa Kỳ, bất kỳ tòa án có thẩm quyền nào tại vùng tài phán nơi Công ty Liên kết của Ecolab có trụ sở. Các Bên đồng ý rằng Công ước Liên hợp quốc về Hợp đồng Mua bán Hàng hóa Quốc tế sẽ không áp dụng cho Các Điều khoản này.

- d. Notice to Ecolab: Any notice or other communication required or permitted hereunder shall be given in writing to Ecolab at 1 Ecolab Place, St. Paul, Minnesota, 55102 USA, Attn: General Counsel, or DigitalAgreements@ecolab.com, or at such other addresses as shall be given by Ecolab to Customer in writing. Such notice shall be deemed to have been given

when (a) delivered personally, (b) sent via certified mail (return receipt requested) (c) sent via cable, telegram, telex, or email (all with confirmation of receipt), or (d) by recognized air courier service. Notice to Customer: Ecolab may provide any notice to Customer using electronic means, whether through the Program or email. Notices sent by email shall be deemed to have been given when Ecolab sends the email and notices sent via the Program shall be deemed given when posted. If Ecolab sends notice by email, it shall use the email address affiliated with your Account.

Thông báo cho Ecolab: Bất kỳ thông báo hoặc thông tin liên lạc nào khác được yêu cầu hoặc được cho phép theo Các Điều khoản này sẽ được gửi bằng văn bản cho Ecolab tại địa chỉ 1 Ecolab Place, St. Paul, Minnesota, 55102 USA, Người nhận: Luật sư Trưởng, hoặc DigitalAgreements@ecolab.com, hoặc tại địa chỉ khác được Ecolab cung cấp bằng văn bản cho Khách hàng. Thông báo đó sẽ được coi là đã được gửi khi (a) được giao cho đích thân người nhận, (b) được gửi qua thư được chứng thực (được yêu cầu có biên lai trả lại) (c) gửi qua cáp, điện tín, telex, hoặc thư điện tử (tất cả phải có biên lai xác nhận), hoặc (d) bằng dịch vụ chuyển phát nhanh hàng không đã được công nhận. Lưu ý cho Khách hàng: Ecolab có thể cung cấp bất kỳ thông báo nào cho Khách hàng bằng phương tiện điện tử, cho dù thông qua Chương trình hay thư điện tử. Những thông báo được gửi bằng thư điện tử, thông qua Chương trình sẽ được coi là đã được gửi khi được đăng tải. Nếu Ecolab gửi thông báo bằng điện tử, Ecolab sẽ sử dụng địa chỉ thư điện tử được liên kết với Tài khoản của bạn.

- e. The Parties agree that these Terms may be modified at any time by Ecolab by posting a revised version on the Ecolab web page (and appropriately linked on the Program login or other pages upon which these Terms previously appeared), or by otherwise notifying you in accordance with Section 16(d) above. The modified terms will become effective, unless otherwise agreed in these Terms, upon posting, or, if Ecolab notifies Customer via another method, as stated in such message. By continuing to use the Program after the effective date of any amendments or modifications to these Terms, Customer agrees to be bound by the modified terms.

Các Bên đồng ý rằng Các Điều khoản này có thể được Ecolab sửa đổi vào bất cứ lúc nào bằng cách đăng phiên bản được sửa đổi lên trang thông tin điện tử của Ecolab (và được liên kết phù hợp trên trang đăng nhập Chương trình hoặc các trang khác mà Các Điều khoản này đã xuất hiện trước đó), hoặc bằng cách khác, thông báo cho bạn theo Mục 16(d) ở trên. Trừ khi có thỏa thuận khác trong Các Điều khoản này, các điều khoản được sửa đổi sẽ có hiệu lực ngay sau khi được đăng tải, hoặc nếu Ecolab thông báo cho Khách hàng bằng phương thức khác, như được nêu trong tin nhắn đó. Bằng việc tiếp tục sử dụng Chương trình sau ngày có hiệu lực của bất kỳ thay đổi hoặc sửa đổi nào đối với Các Điều khoản này, Khách hàng đồng ý chịu sự ràng buộc của các điều khoản được sửa đổi.

- f. These Terms are executed in the English language. To the maximum extent permitted by law, in the event a conflict arises between the terms of the English version and any translation into any other language, the terms of the English version shall prevail. Translations of these Terms into any language other than English are for informational purposes only. The parties agree that these Terms and all documents relating to these Terms are written in the English language and no translation of any such document shall be binding on either party.

Hợp đồng theo Các Điều khoản này được ký kết bằng tiếng Anh. Trong phạm vi tối đa được pháp luật cho phép, trong trường hợp có sự mâu thuẫn giữa các điều khoản của bản tiếng Anh và bản dịch thuật sang bất kỳ ngôn ngữ nào khác, thì các điều khoản của bản tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng để giải thích. Bản dịch thuật của Các Điều khoản này sang bất kỳ ngôn

ngữ nào khác ngoài tiếng Anh chỉ nhằm mục đích cung cấp thông tin. Các Bên đồng ý rằng Các Điều khoản này và tất cả các tài liệu liên quan đến Các Điều khoản này đều được lập bằng tiếng Anh và không có phiên dịch thuật nào của bất kỳ tài liệu nào nói trên sẽ có giá trị ràng buộc đối với mỗi Bên.

